

Výroční zpráva 2000

Annual report 2000



TOMÁŠ GALLE

FOTOGRAFIE
1997—2001



SDRUŽENÍ PODANÉ RUCE

Výroční zpráva 2000

Annual report 2000

SDRUŽENÍ PODANÉ RUČE



Obsah

Contents

Úvodní slovo předsedy	6
Síť komplexní péče	8
Sekce Harm Reduction	
Streetwork	10
K-centra	11
Péče o klienty ve vazbě a výkonu trestu	14
Sekce léčebných zařízení	
Centrum prevence	16
Denní psychoterapeutické sanatorium Elysium	17
Terapeutická komunita Podcestný mlýn	18
Doléčovací centrum Jamtana	19
Psychiatrická ambulance	20
Metadonové středisko	20
Sekce správy	
I.E.S. Institut Expertních Služeb	22
Výzkum NEAD	23
Výroba a prodej ikon - Eikón	24
Duchovní pastorační služba	25
Kancelář	26
Rozpočet	28
Organizační struktura	29
Kontaktní údaje a personální obsazení	30
Poděkování	35
Tomáš Galle – Fotografie 1997–2001	39

A word from the Chairman	6
The Integrated Care System	8

Harm Reduction Section

Outreach Work	10
Drop-in Centres	11
Caring for Clients in Prison	14

Treatment Section

Prevention Centre	16
The "Elysium" Day Centre	17
The Therapeutic Community "Podcestný Mlýn"	18
The After-care Centre „Jamtana“	19
Psychiatric Surgery	20
The Methadone Treatment Centre	20

Administration Section

I.E.S. Central-European Institute for Education and Research on the Drug-Addictions	22
The Research NEAD	23
The Production and Sale of Icons "Eikón"	24
Spiritual and Pastoral Care	25
Office	26
Budget	28
Organizational Structure	29
Contact Information and Staff	30
Sponsors, Donors and Partners	35
Tomáš Galle – Photography 1997–2001	39

Základní údaje o SPR

Basic Information on Podane Ruce

Název organizace:	Sdružení Podané ruce
IČO:	60557621
Registrace MV ČR:	21. 9. 1994
Číslo registrace:	II/S – OS/1 – 25398/94 - R
Bankovní spojení a číslo účtu:	KB Brno-město, 19-5141630287/0100
Právní forma a typ organizace:	právnícká osoba – občanské sdružení
Členství v organizaci:	Asociace nestátních organizací
Adresa kanceláře:	Francouzská 36, 602 00 Brno
Telefon/fax:	05/45 24 75 35
e-mail:	p.ruce@volny.cz
http:	www.podaneruce.cz

Organisation's name:	Sdružení Podane Ruce
Organisation's ID number:	60557621
Registered at Ministry of Interior of the Czech Republic:	21. 9. 1994
Registration number:	II/S – OS/1 – 25398/94 - R
Account Name:	PODANE RUCE
Account Number:	(OUTSTRETCHED HANDS)
Sort Code:	91318985
Bank's address:	40-02-39
	HSBC Bank plc
	1 Grove Market Place Courtyard
	Eltham
	London
	SE9 5PX
Type of /legal entity/ organisation:	legal body – civic association
Membership in organisation:	Association of NGOs
Address:	Francouzská 36, 602 00 Brno
Telephone/fax:	05/45 24 75 35
E-mail:	p.ruce@volny.cz
http:	www.podaneruce.cz

Úvodní slovo předsedy

A word from the Chairman

Vážení dárci, kolegové a přátelé,

možná si někdo z Vás řekne, že si přečtete i úvodní povídání, tedy slova předsedy SPR, a tak se pokusím shrnout to, co je zřejmě na papíře nezachytitelné: totiž vše, co jsme prožili v našem Sdružení v uplynulém roce, ale také v celém uplynulém desetiletí.

Všechny údlosti, úspěchy i nezdary, které jsou popsány na těchto stránkách, vyjadřuji vlastně jen střípký z dramatickosti a rychlosti změn a také z hledání a dalšího rozvoje SPR, kterými procházelo po celou dobu své existence.

Naše organizace vznikla jako velmi spontánní aktivita, často provázená osobními zkušenostmi zakládajících členů se světem drog, ale malou zkušeností s tím, jak se má taková organizace věst a z počátku i velmi omezenými možnostmi personálních.

Naš původní záměr byl pouze se připojit k nějakým již běžícím aktivitám. Přestože jsem se v začátcích organizace osobně bránil myšlenkou obsadit nějak významnou pozici a také přes naši vnitřní strategii spíše se spojovat s jinými organizacemi a těmito organizacím pomáhat v rozvoji jejich projektů, neubránili jsme se prudkému rozvoji vlastní organizace. Tomuto rozvoji dokonce nezabránila ani velmi malá popularita klientely, se kterou pracujeme - tj. uživatelů drog, v současné většinové společnosti.

Po deseti letech usilovného „boje“ o přežití a velkého nasazení celé řady lidí, kteří náš myšlenku věřili, se SPR rozvinulo v největší neziskovou organizaci vzniklou a působící na Moravě, s hlavním vedením v Brně a druhou největší organizací v ČR v oblasti prevence a léčby lidí s drogovým problémem.¹

SPR vzhledem k situaci, která nastala po roku 1989, bylo

nuceno odpovídat na naprostý nedostatek služeb v městě Brně a poprvé po těchto službách. Díky této poplávce, zpočátku více spontánně, vznikl záměr vytvořit celý systém péče. Tento systém reaguje na různé etapy drogového problému, ve kterých se jednotliví uživatel našich služeb nachází.

Jak jsem se již zmínil v minulých výročních zprávách, vzhledem k náročnosti vytvoření takové sítě zařízení nejen v Brně, ale na celé jižní Moravě a částečně i na Moravě severní, bylo pro nás také důležité spojení s dalšími organizacemi, se kterými jsme mohli takový systém spoluplytvát.

SPR se během deseti let podílela a často iniciovala vznik zcela nových zařízení v různých moravských okresech, ve kterých záměrně figurovala pouze jako „rodící“. SPR tímto způsobem, kromě vlastních čtrnácti projektů, pomáhala na svět dalším sedmnácti projektům jiných organizací po celé Moravě.

V těchto aktivitách pro nás bylo velmi důležité spojení s Diecézní Charitou Brno a jednotlivými oblastními charitami. Stejně byla důležitá spolupráce s různými okresními a městskými úřady a především Magistrátem města Brna, tj. odborem sociálních a zdravotních.

V neposlední řadě samozřejmě i s jednotlivými občanskými sdruženími.

Uplynulý rok byl jakousi reflexí, přehodnocováním vnitřních cílů, upevňováním vnitřní struktury, ale i snahou stále více profesionalizovat organizaci a zároveň si uchovávat vnitřní nadšení pro věc. Takové věty pravděpodobně zní jako prázdné manažerské fráze, ale věřím, že všichni mí kolegové proživali minulý rok a naše vlastní snažení s myšlenkou na konkrétní klienty, pro které chceme vytvářet stále účinnější nabídky našich služeb.

Dear sponsors, colleagues and friends,

You may like to read this Statement by the Chairman, where I attempt to summarise those indescribable events that we have experienced during the last decade in our

achievements and failures described on these pages, only show a small part of the drama and speed of change and development in Podane Ruce. Our organisation started as the result of a spontaneous set of events, with no personal experience of leadership for this type of organisation

by the founders. Our initial aim was to join already existing organisations or activities. Although our inner objective rather was to affiliate with other organisations and to help them develop their on our own projects and activities. Considering the situation in the Czech Republic after 1989, Podane Ruce had to act quickly as there was a total lack of drug services in Brno. As a consequence of high demand, the plan to build up the whole system of care was created. This system operates at different levels for our specific clients' drug problem.

After ten years of struggling to survive and thanks to many people's hard work, Podane Ruce has developed to become the biggest non-profit organisation in Moravia and the second one

in the Czech Republic working in the field of prevention and treatment of drug users /individuals with drug related problems.¹

Considering the fact that building such a network of facilities in Brno, the whole of Southern and partly Northern Moravia, is extremely demanding, co-operation with other organisations was very important. Podane Ruce, over the last ten years, has participated in the creation of new facilities in different Moravian districts, but as a "parent" only. In addition to its own fourteen projects, Podane Ruce supported another seventeen projects in this way. Our connections with the Diocesan Charity Foundation in Brno and other Charity Foundations in different districts have proven extremely valuable. Co-operation with different district offices and local authorities was also very important, especially with municipal authorities in Brno and different non-profit organisations.

Last year passed as a time of reflection, a time to evaluate our objectives and reconsider our internal structure and a time to become more professional, but at the same, keep up our enthusiasm. I believe that all my colleagues spent last year with the thought of particular clients, we would like to improve our services offered to them.

During the year 2000, many important things came about but it is not possible to mention them all. I am very pleased with

V roce 2000 se odehrálo mnoho důležitých věcí, ale není je možné všechny zmínit. Osobně jsem velmi potěšen ze vzniku nových projektů kontaktního centra v Uherském Hradišti a metadonové ambulance v Brně. Více mě však v minulém roce tížila situace kolem preventivního týmu, který v posledních letech zaznamenal spíše opak rozvoje. Tento tým byl součástí SPR od ranných počátků, ale vzhledem (z našeho pohledu) k ne zcela dobře nastavenému školnímu systému primární prevence tento tým velmi strádal. Minulý rok dokonce nezískal vůbec žádné dotace z vládních zdrojů, přestože v minulých letech byl podporován Ministerstvem školství ČR.

Náopak se však SPR podařilo rozvinout programy dlouho připravovaného projektu Institutu Expertních Služeb (I.E.S.).

Programy tohoto projektu byly významně podpořeny dvěma granty Evropské Unie, konkrétně programy Phare Lien a Phare Partnership a také grantem Katholieke Nooden. Věříme, že se projekt I.E.S. stane dalším spojovacím článkem mezi ostatními organizacemi v ČR, které pracují na poli drog, zvláště proto, že myšlenka tohoto projektu spíše

the development of new projects, a Drop-in Centre in Uherské Hradiště and a Methadone Out-Patient Clinic in Brno. I was very anxious about the prevention team who faced many problems. Last year they even had no government support. But Podane Ruce was successful in the development of the project I.E.S. /Middle-European Institute for Education and Research of Drug Addiction.

This project's programs were significantly supported by two European Union grants, specifically Phare Lien and Phare Partnership, and the Katholieke Nooden grant. We believe that this project will become another link between other organisations in the Czech Republic. The aim of this project is to help Podane Ruce become more independent and achieve a closer co-operation with professional associations such as A.N.O.²

I have spoken about our

Jindřich Vobořil
Chairman

achievements but I also realise that we have made some mistakes that we need to overcome and rectify. However, in spite of all the crises and errors, I believe Podane Ruce has become stronger and hopefully it will be the same over the next ten years.

To end, I would like to express my gratitude to all those who shared our vision and gave us both financial and moral support.

Jindřich Vobořil
Předseda SPR

¹. Samozřejmě existují větší neziskové organizace působící v moravském regionu, ovšem všechny tyto organizace mají národní nebo mezinárodní charakter, jako např. Charita.
². Asociace neziskových organizací - pracujících na poli drog.

SÍŤ KOMPLEXNÍ PÉČE

Overview of the care system

PROGRAM A

Prevention/Prevention

Streetwork/Outreach work

K-centrum/Drop-in Centre

**Péče o klienty ve vazbě a výkonu trestu/
Caring for Clients in Prison**

Psychiatrická ambulance/Psychiatric outpatients

**Léčebný metadonový program/
The Methadone Treatment Programme**

**Denní psychotherapeutické sanatorium/
The "Elysium" day centre**

**Terapeutická komunita Podcestný mlýn/
The Therapeutic Community "Podcestný Mlýn"**

**Doléčovací centrum Jamtana/
The After-care Centre "Jamtana"**

PROGRAM B

Metadonová údržba/Methadone Substitution

Program A obsahuje systém služeb, jehož cílem je trvalá a důsledná abstinence od návykových látek s radikální změnou životního stylu a životních hodnot.

Program B je pro klienty, kteří nevládnou program A.

V případě selhání programů A a B, obsahuje alternativa C program Harm Reduction.

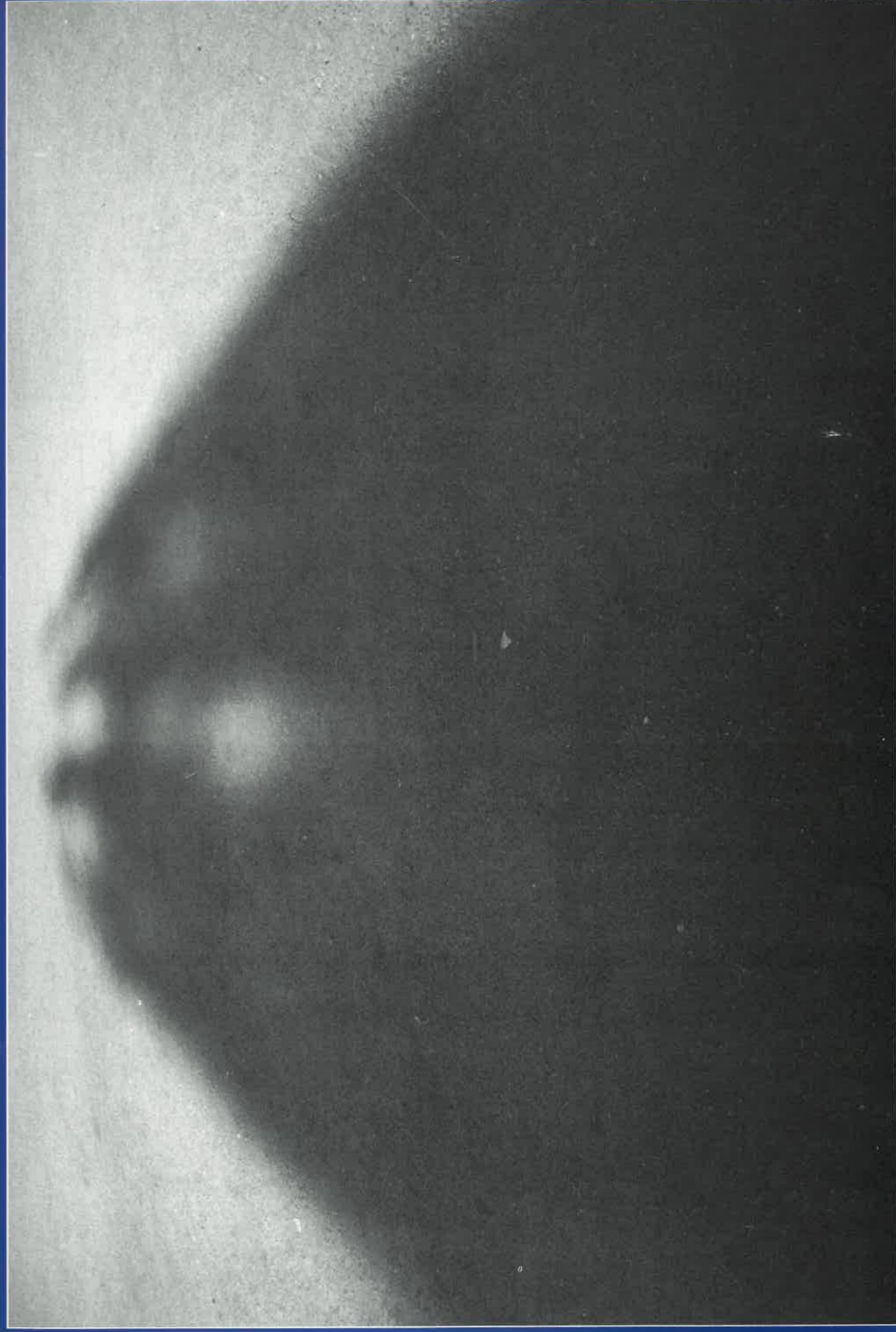
PROGRAM C

Harm Reduction/Harm Reduction

The A program provides a system of services aimed to permanent and total abstinence from drugs together with a radical change of life style and system of values.

The B program is for clients who are unable to maintain the A program.

Where both the A and B programs fail, we offer the alternative of a C program: Harm reduction.



Streetwork

Outreach Work Program

Nejzávažnějším problémem, jehož řešením se streetwork zabývá je tzv. "syndrom skryté populace". Streetworku mezi uživateli drog v městě Brně se věnuje pouze program SPR. V únoru 2000 došlo k osamostatnění centra od K-centra Drug Azyl a k jeho přestěhování do nové malé kanceláře, která zároveň slouží ke skladování zdravotnického materiálu.

Cíle a principy programu:

- aktivně vyhledávat drogu ohrožené jedince
- minimalizace zdravotních rizik uživatelů drog
- pozitivní změny v chování uživatelů

Základní poskytované služby:

Pěší streetwork:

výměna injekčních stříkaček (u vytýpovaných uživatelů i v bytech), poskytování dezinfekčních tampónů, vody pro injekční použití, náplasti, kyseliny, filtry, vitamíny, kondomy a další zdravotní a informační materiál, osvěta a poradenství přímo v terénu a směřování klientů do K-centra a jiných návazných programů.

Mobilní K-centrum:

výměna injekčních stříkaček a jehel v centru Brna i mimo něj, Ecstasy Harm Reduction - XTC testy na tanečních párty.

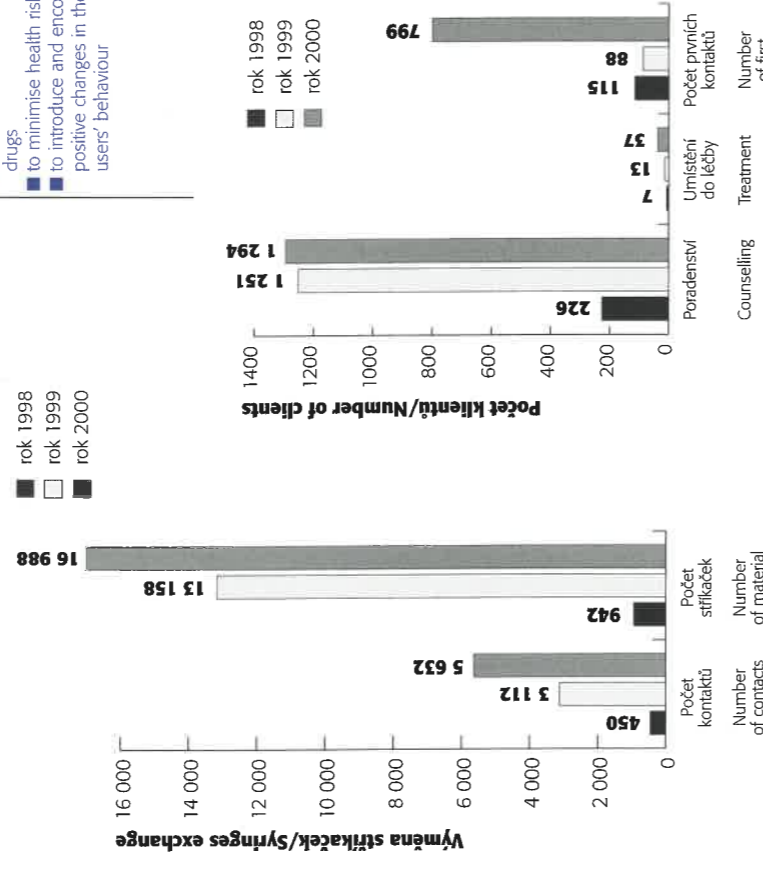
Práce s romským etnikem

romským uživatelům poskytujeme všechny základní služby a informace v romském jazyce.

Prostřednictvím programu Harm Reduction se nám podařilo dosáhnout u oslovených klientů pozitivních změn směrem k bezpečnějšímu užívání návykových látek. Klienti s kterými dlouhodobě pracujeme již pravidelně vyhledávají naše služby. Mnohé z nich se nám podařilo nasměrovat do

zařízení návazné péče. V roce 2000 bylo vyměněno 16 988 injekčních stříkaček, celkově jsme zaznamenali 5 632 kontakty. Podařilo se nám rozšířit program terénních prací, oslovit těžko dostupné skupiny uživatelů a zaškolit romského streetworkera pro práci s romskou komunitou. V roce 2001 chceme získat testy na AIDS/HIV, hepatitidu „C“ a „B“, rozšířit práci s romskou komunitou prostřednictvím nového K-centra.

Počet a druh uskutečněných kontaktů



The crucial problem for outreach work is the so-called "hidden population syndrome". Our outreach work program for drug users is the only one of its kind that exists in Brno. In February 2000 the Outreach Work Centre became independent and moved into a new small office which is also used for storage of sanitary products.

Outreach Work Centre became independent and moved into a new small office which is also used for storage of sanitary products.

Goals and Principles of the program

- look for individuals threatened by drugs
- to minimise health risks
- to introduce and encourage positive changes in the drug users' behaviour

Program Activities

Outreach work/street-work
Exchange of used syringes and needles, even in private apartments of chosen drug users, offering disinfectant tampons, water, plasters, filters, vitamins, condoms and other sanitary goods and information leaflets. Besides the exchange program, we focus on raising drug awareness and counselling. This work also involves directing the clients to Drop-in Centres and to other programs.

Mobile Drop-in Centre

Exchange of used syringes and needles in the centre and in different Brno neighbourhoods. Ecstasy Harm Reduction - possibility to test the composition of drugs.

Work with the Gypsy Minority

We offer gypsy drug users our services and information material in Romany language.

Thanks to the Harm Reduction Program we successfully introduced positive changes in the behaviour of drug users, aiming especially towards safer use of drugs. Our long-term clients use our services regularly. We were successful in motivating some of them to start the treatment. In 2000 we changed 16,988 syringes and we registered 5632 contacts. We have widened our reach work program, contacted hardly accessible communities of drug users and trained one gypsy street worker to work with the gypsy community. In 2001 we want to start testing for HIV, hepatitis "B" and "C". We will widen the work with the gypsy community by means of a new Drop-in Centre.

Hontaktní centra

The Drop-in Centres

Smyslem K-centra je umožnit kontakt s uživatelem drog a pomocí nabídky sociálního a zdravotního servisu ho motivovat ke změně životního stylu, není-li to možné, vést ho k návykům, které omezí rizika jeho způsobu života.

Cíle a principy programu:

Cílem programu je kontaktovat co nejvíce lidí ohrožených drogou, zapojit je do programu Harm Reduction a je-li to možné, následná motivace k léčbě s cílem úplné abstinence. Začátkem roku byla zavedena počítačová evidence klientů. Veškerá data jsou chráněna proti zneužití.

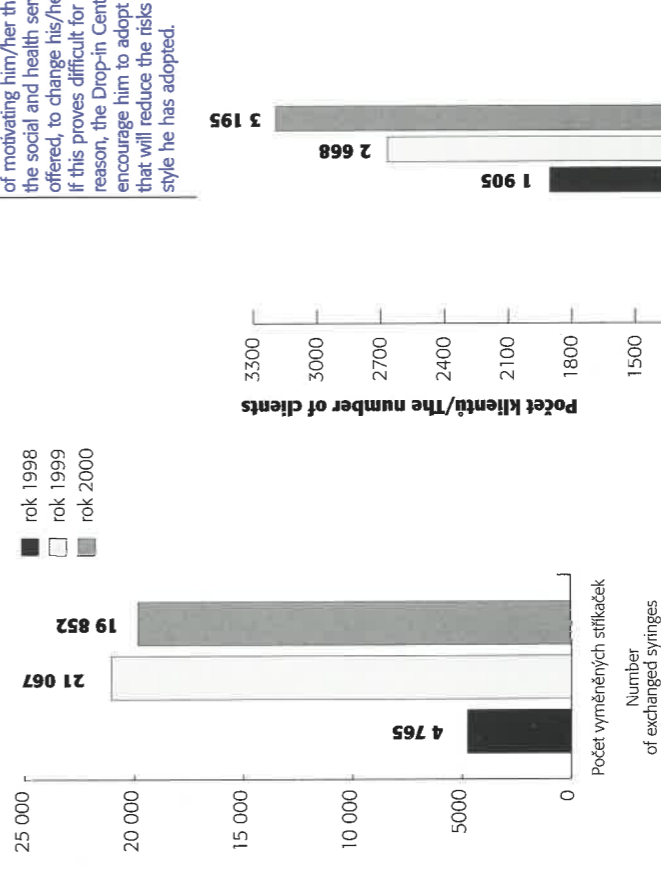
Stručný popis aktivít programu:

- zachycení skryté populace uživatelů drog
- Harm Reduction - redukce zdravotních a jiných rizik, ochrana většinové populace před šířením infekce HIV/AIDS, hepatitidou, výměny použitých injekčních stříkaček za sterilní
- budování vzájemné důvěry mezi kontaktním pracovníkem a uživatelem drog
- poskytování právního, sociálního a základního zdravotního servisu
- motivování k léčbě, zprostředkovávání detoxifikace a léčby
- poradenství (pravidelné pohovory s klienty, poradenství po telefonu, rozhovory s rodiči a pedagogy)
- zprostředkovávání ambulantní léčby, individuálních a skupinových terapií, rodičovských skupin
- primární prevence v regionu
- získávání informací o místní drogové scéně a následné vyhodnocení za účelem vytvoření co nejefektivnějších intervenčních praktik

K-centrum Drug Azyl

V průběhu roku 2000 jsme v Brně evidovali 124 nových klientů, 327 nových kontaktů, vyměněno bylo 19 852 injekčních stříkaček, celkově jsme zaznamenali 3 652

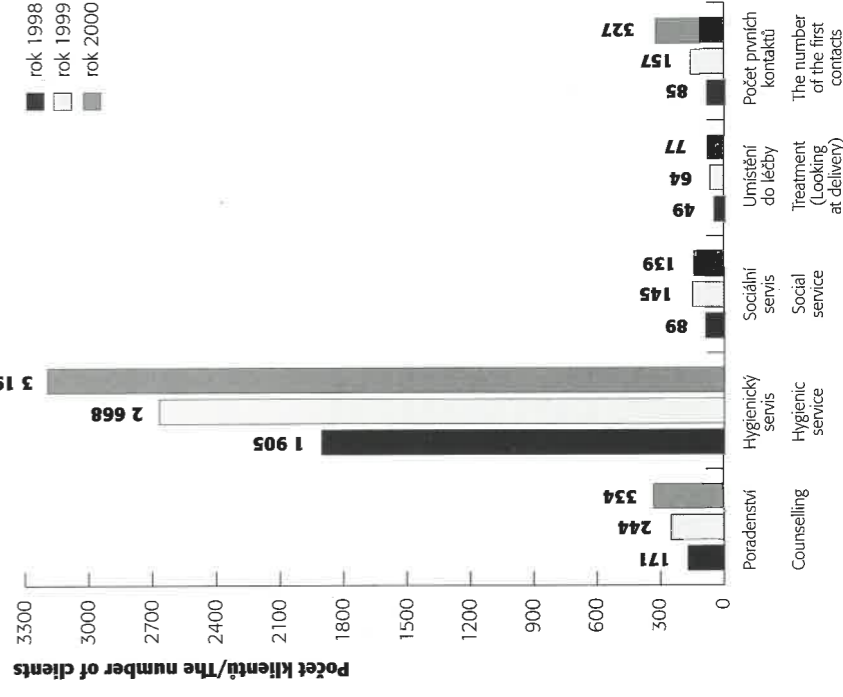
Počet a druh uskutečněných kontaktů



Drop-in Centres act as an intermediary for initial contact with drug users and as a way of motivating him/her through the social and health services offered, to change his/her life style. If this proves difficult for whatever reason, the Drop-in Centre will encourage him to adopt such habits that will reduce the risks of the life style he has adopted.

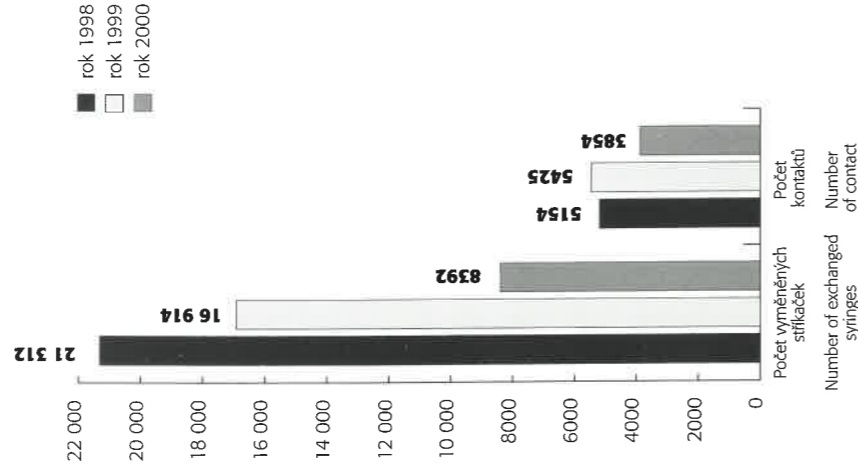
Goals and Principles of the Program

The aim of the Drop-in Centre program is to contact as many people threatened by drugs as possible, to involve them in the Harm Reduction Program and, if possible, awake in them the interest for treatment with the goal of total abstinence from drugs. At the beginning of this year, we



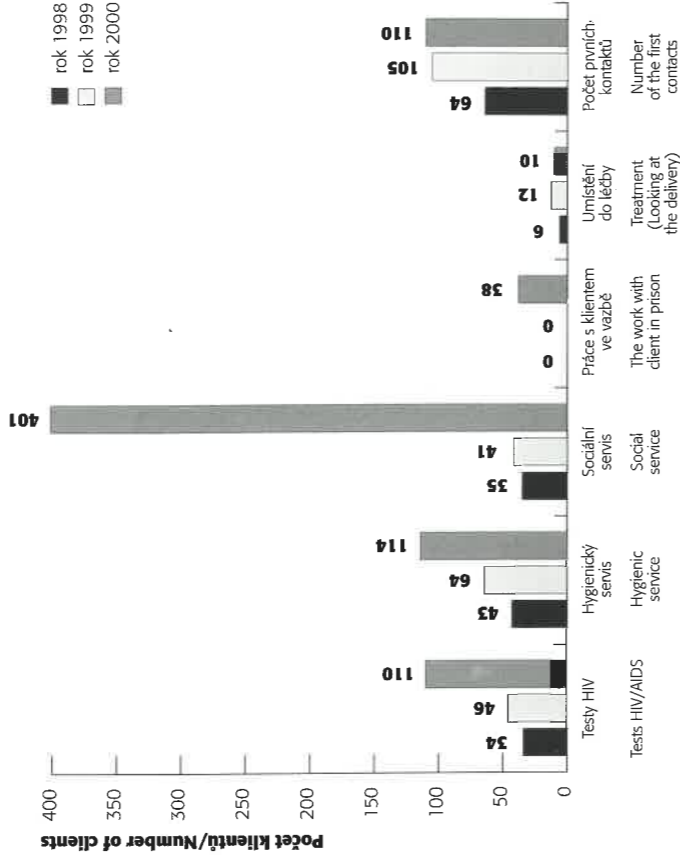
kontaktů. V roce 2001 chceme otevřít nízkoprahový klub "Skleník". Hlavním účelem fungování klubu bude zapojení klienta do aktivit, v nichž se může realizovat a tak nacházet motivaci pro změnu ve svém chování.

Počet a druh uskutečněných kontaktů



K-centrum Waihalla

Mezi nové aktivity olomouckého K-centra v roce 2000 patří samostatný program streetworku, zavedení „ženských programů“ a rozvinutí a zkvalitnění práce s klienty ve výkonu trestu. Cílová populace se posunula od ryze „pernickátské“ ke klientele heroinové. Věkový průměr se pohybuje okolo 18 let. Muži jsou zastoupeni s malou převahou. V posledních měsících roku jsme zaznamenali nárůst klientů užívajících jako hlavní drogu extázi či „trip“. Jsou to vesměs mladí lidé kolem 14-23 let, většinou finančně podporovaní rodiči a pohybují se kolem tzv. taneční scény.



have implemented and started to use a database of our clients. All data is protected.

Brief Description of the Program Activities:

- catching of hidden population of drug users
- Harm Reduction - reduction of health risks and others triggered by drug users life style, protection against the spread of HIV/AIDS infection, hepatitis, the exchange of used syringes, educational and information programs
- building mutual confidence between the contact person and drug user
- providing legal, social and health advice and services
- motivating the users to heal their addiction, looking at detoxification and treatment
- counselling /regular consultation with clients, phone counselling, discussions with drug users' parents and teachers
- looking at out-patient treatment, individual and group therapies, parents groups
- primary prevention in other regions
- obtaining information about the local drug scene, evaluating and determining optimum intervention activities

The Drop-in Centre "Drug Asyly"

In 2000 we registered a record number of 124 new clients and 327 new contacts. The total number of contacts was 3,652, we changed 19,852 syringes. In 2001 we wish to open the "Classhouse" Club. Besides art and music therapy and theatre, the club will encourage clients to join activities which motivate them to change their social behaviour. The club will be partly staffed by chosen clients.

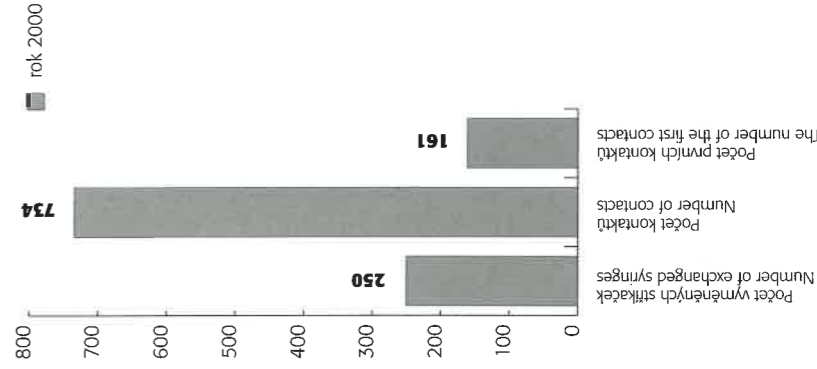
The Drop-in Centre Waihalla

During the year 2000 we started a new Outreach Work Program and special programs for women. We also extended and improved the work with clients in prison. The target population changed from

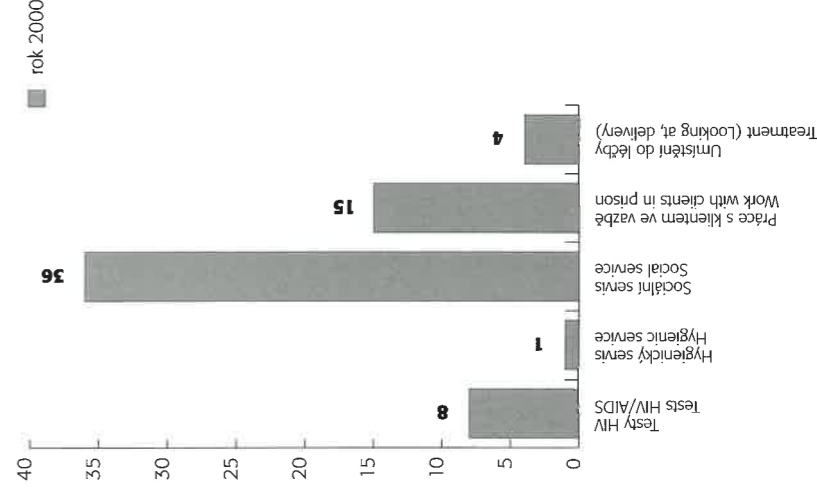
K-centrum Charáč

K-centrum vzniklo na základě rozhodnutí a schválení návrhu projektu okresní protidrogovou komisí v Uherském Hradišti v březnu 2000. Od 1. 6. byla podepsána smlouva mezi SPR a Okresním úřadem UH o zřízení K-centra. Po schválení prostor městem Uherské Hradiště od 1. 8. 2000 jsme zahájili: částečný provoz s programem Harm Reduction,

Počet a druh uskutečněných kontaktů



sociálním servisem a individuálním poradenstvím, v průběhu září a října po přijetí kontaktní a sociální pracovnice a terénního pracovníka jsme nabídka doplnili o terénní program, program vyhledávání a udržování kontaktů s uživateli drog, poradenství individuální a rodinné. Klienti využívají všech nabídek zařízení.



pure heroin users into heroin users. The average age of our clients is 18 years old. The number of clients using Ecstasy or "trips" of LSD has increased during the last months. These clients are young people between 14-23 years old, mostly financially supported by parents.

The Drop-in Centre "Charáč"

This Drop-in Centre has functioned since August 2000, when we implemented our Harm Reduction Program, which also provides social services and counselling. Throughout September and October, after the acceptance of worker and also outreach worker, we widened our services.

PÉČE O UŽIVATELE DROG VE VĚZENÍ

Caring for Clients in Prison

Vězení je důležitým článkem řetězce systému péče pro vysokou koncentraci skutečných a potenciálních klientů. Vzhledem k nové legislativě v drogové oblasti a také díky narůstajícímu trendu zneužívání drog se stále více problémových uživatelů dostává v důsledku svého životního stylu do konfliktu se zákonem a následně do vězení. Drogová problematika ve vězeních u nás není dostatečně řešena, dostupnost služeb je minimální.

Cíle a principy programu:

- prevence kriminality a relapsu drogových uživatelů ve vězení
- podchytení maximálního počtu problematických uživatelů drog
- vytváření potřebných programů pro řešení drogového problému a zajištění jejich dostupnosti (prevence, edukace, poradenství, Harm Reduction apod.)
- zprostředkování návaznosti (sociálně právní pomoc, léčba...)
- celkové mapování drogové situace ve vězení

Poskytované služby

- individuální drogové poradenství
- motivační pohovory
- duchovně-pastorační doprovázení
- korespondence a balíčky (s věcmi běžné potřeby)
- poskytování společenských záruk a následná péče u motivovaných klientů
- právní a sociální poradenství a pomoc klientům a jejich rodinám
- drogové poradenství pro rodiny i pro propuštěné vězňe

Vzhledem k silně se rozvíjející spolupráci s britskou NGO Cranstoun předpokládáme další rozvoj a doufáme ve výraznější podporu ze strany státu, abychom mohli rozvinout služby v zemích EU dnes již samozřejmé, ale u nás zatím většinou chybějící. Plánujeme kontinuální pokračování stávajících aktivit a postupné rozšiřování našich služeb (mladiství, skupinová terapeutická a vzdělávací setkání). Usilujeme o vybavení místnosti v Brně, která by sloužila jako kancelář pro potřeby programu. Plánujeme další vzdělávání včetně odborných stáží, aby se vytvořil kvalitní pracovní tým pro tento typ služeb ve vězení.

Prison work is an important link in a caring system as there is a high concentration of both, real and potential clients in jail.

As a consequence of a new legislation and also the increase of drug consumption, more and more drug users are going to prison. In Czech prisons, the drug problematic is not sufficiently resolved and the attainability of services is very poor.

Goals and Principles of the Program:

- Prevention of criminality and relapses of imprisoned drug users
- To care for the maximum number of problematic drug users

Poskytnutí společenských záruk

Providing social guarantee

Pišemá korespondence

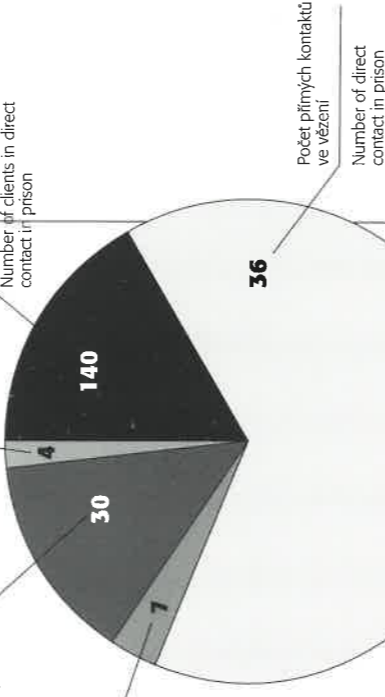
Correspondence

Počet zkontaktovaných rodinných příslušníků

Number of contacted family members

Počet klientů v přímém kontaktu je vězení

Number of clients in direct contact in prison



Services Offered

- individual drug counselling
- individual psychotherapy
- motivational one-to-one discussions
- spiritual and pastoral services
- correspondence and packets /items for personal use/
- providing social guarantee and care for motivated clients
- legal counselling and social aid for clients and their families
- drug counselling, both for released prisoners and their families

Thanks to our good relationship with the British NGO Cranstoun, we expect to develop even further and we hope for higher participation of the government. We plan to continue our present activities and develop the services offered /imprisoned youth, group therapy, educative meetings.../. We will do our best to set up an office for the program needs in Brno. We plan further education, including professional and foreign study visits for the purpose to create a skilled working team providing prisoner services.



Centrum prevence

Prevention centre

Ustavili jsme síť pomoci, která navazuje na primární prevenci a program vyhledávání, kontaktování a motivování ohrožených jedinců a skupin mládeže a práce s touto mládeží. Centrum prevence funguje již od roku 1992. Jde o komplexní primární a sekundární prevenci v jejímž rámci oslovujeme rizikové jedince a skupiny.

V roce 2000 stáť centrum prevence finančně nepodpořil a proto jsme bojovali o jeho holou existenci. Jen díky podpoře celého SPR a pomoci sponzorů se nám chod prevence podařilo zachovat. I přes katastrofální finanční situaci se nám podařilo uskutečnit následující aktivity a získat akreditaci na

MŠMT pro kurs, který je určen pedagogům a dalším aktivistům zabývajících se problematikou drogových závislostí. Také se nám podařilo rozběhnout autorskou divadelní skupinu, kde si mladí lidé mohou ne tradičním způsobem diagnostikovat své touhy, radosti i zklamání.

Obsah a průběh programu během roku 2000

- Besedy s žáky ZŠ, SŠ a SOU
- Program vyhledávání a zachycení problémových jedinců
- Jednodenní a víkendové akce a volnočasové aktivity
- Poradenství pro děti a mládež, rodiče a pedagogy
- Motivace k protidrogové činnosti u svěřenců

Název akce	počet akcí	počet hodin	počet respondentů
besedy přím. prevence pro mládež	136	305	4 250
besedy pro rodiče	7	14	251
besedy pro učitele	8	14	102
tábory, víkendy, akce v terénu	17	400	228
poradenství pro mládež	60	75	36
poradenství pro rodiče	2	8	40
dramatické lekce	30	90	30
dramakroužek			182

s konkrétním problémem se na nás na besedách obrátilo

We set up a network of help to carry on the work of primary prevention and to attract, motivate and work on programs developed for individuals and youth groups threatened by drugs. The Prevention Centre has been running since 1992. We offer complex primary and secondary prevention, within their framework. We speak to individuals and groups at high risk.

Content and Course of the Program in 2000

- Discussion with pupils of primary, secondary and joint vocational schools
- Program to look for and appeal to individuals with risky behaviour
- One-day and weekend meetings and free time activities
- Counselling for children and young people, parents and pedagogues
- Motivation of clients to take part in anti-drug activities

Activity	number of activities	number of hours	number of clients
Primary prevention for youngsters	136	305	4 250
discussions with parents	7	14	251
discussions with teachers	8	14	102
camp, weekend meetings	17	400	228
counseling for youngsters	60	75	36
counseling for parents	2	8	40
drama lessons	30	90	30
drama therapy			182

Denní psychoterapeutické sanatorium Elysium

The Elysium Day Centre

Provoz sanatoria vede ke zvyšování efektivity pomoci ohroženým jedinců a skupinám s cílem zabránit, aby se ocitli ve skupině problémových uživatelů drog. Efektivnost práce se skupinou experimentátorů a příležitostných nebo střednědobých uživatelů je relativně velmi vysoká a díky včasnému podchycení a řešení problémů se daří výrazně zamezit a předcházet relapsům – tedy významně zvyšovat možnost navrácení klientů do života bez návykových látek prakticky bez jakékoliv stigmatizace.

Filozofii celého zařízení je práce s klientem založená na nosném terapeutickém vztahu s ním. Tedy profesionální terapeutický vztah doplněný o rozměr autentického lidského vztahu, který bývá často zanedbáván a opovrhován jako nepotřebný pro samotnou léčbu.

Cíle a principy programu:

Prostřednictvím samostatných programů si vytýkáme jako hlavní cíl zabránit, aby se klienti ocitli ve skupině problémových dlouhodobých uživatelů drog - tedy včasné podchycení problémů, včasná intence.

Obsah činnosti lze rozčlenit do těchto programů:

- Denní stacionář
- Otevřená skupina
- Individuální psychoterapie
- Psychologické poradenství
- Psychiatrické poradenství
- Poradenství pro rodiče
- Sociální poradenství

The activities of the "Elysium" Day Centre aim to increase the effectiveness of the work with threatened individuals and groups. Its goal is to prevent clients from joining a group of problematic drug users. The effectiveness of the work with experimenting, occasional and

middle-term users is relatively very high and, thanks to early determination in solving the problems, it is possible to prevent relapses - and thus significantly increase the possibility that our clients will return to a life without drugs and practically with no stigmas.

The philosophy of our centre is to work with the client based on supportive therapeutic relation. Thus the professional therapeutic relation complemented by the dimension of authentic human relation.

Goals and Principle of the Program:

Our main goal is to avert the clients from joining a group of problematic long-term drug users - thus early intervention.

The activities are divided as follows:

- Day time walk-in Centre
- open group
- individual psychotherapy
- psychological counselling
- psychiatric counselling
- counselling for parents
- social counselling

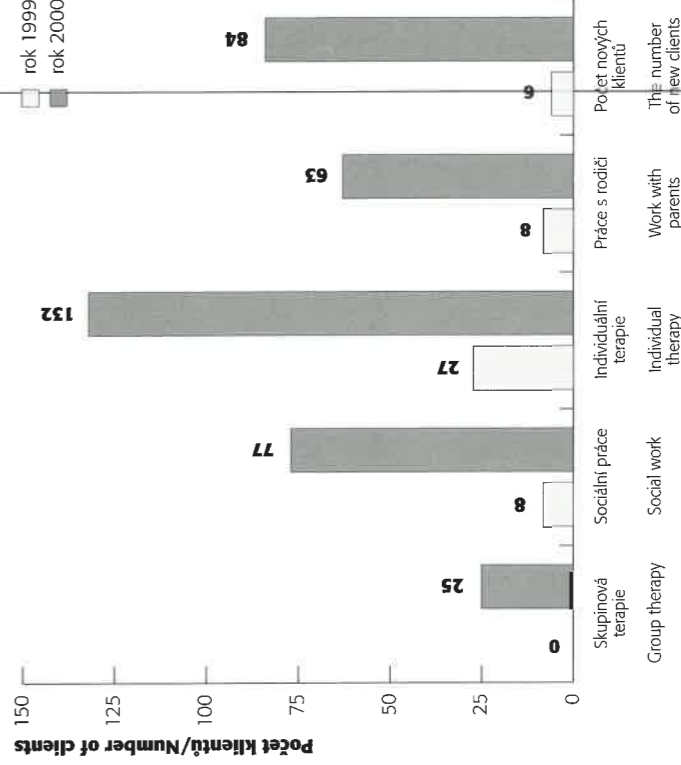
Complementary programs:

- Group for secondary school students
- Group for university students
- Winter and summer outings group for our clients

Doplňkové programy:

- Sebepoznávací skupina pro středoškolačky
- Sebepoznávací skupina pro vysokoškolačky
- Zimní a letní výjezdová skupina pro klienty DPS

Počet a druh uskutečněných výkonů



Terapeutická komunita Podcestrný mlýn

The Therapeutic Community "Podcestrný mlýn"

TK Podcestrný mlýn je zařízení pro dlouhodobou léčbu osob závislých na drogách. Doba léčby závisí na drogové historii klienta a trvá 9–12 měsíců. Komunita je společenství, ve kterém jsou klienti dobrovolně, uči se přijímat zodpovědnost a zvládat nároky každodenního života. Pobyť v TK Podcestrný mlýn je dostupný všem klientům, kteří splňují podmínky přijetí do programu.

Cíle a principy:

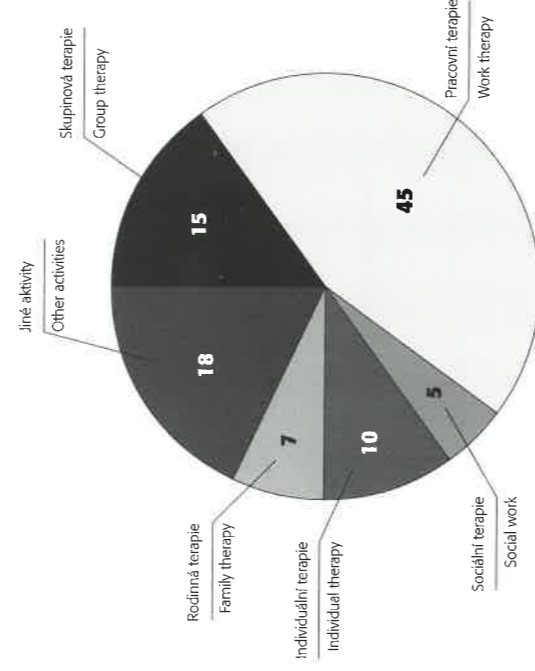
Cílem programu terapeutické komunity Podcestrný mlýn je nalézt pro drogově závislé nosnou motivaci pro úplnou abstinenci a zařazení do společnosti, přebudování dosavadních životních hodnot a navázání nebo znovubyjvení pozitivních lidských vztahů.

Základní poskytované služby:

- skupinová psychoterapie
- arteterapie
- výchovně vzdělávací program

TK Podcestrný mlýn se nachází na samotě v historickém objektu bývalého mlýna. Rekonstrukci obytné části jsme dokončili na jaře roku 1999, Součástí objektu je 15 ha pole luk a lesa, malá stolařská dílna, hospodářské budovy – stáj, stodola, která je nyní v rekonstrukci na stolařskou dílnu. Nedílnou součástí programu je spolupráce klientů na rekonstrukci celého zařízení. Činnosti při opravě objektu v rámci pracovní terapie pomáhají změnit návyky a postoje klientů. V lednu 2000 jsme změnili resocializační program na terapeutickou komunitu, od března 2000 mají možnost léčby i ženy od 18 let.

Počet a druh uskutečněných výkonů v % za rok 2000



The Therapeutic Community "Podcestrný mlýn" is a facility for long-term treatment and social rehabilitation for drug users. The time spent in "Podcestrný mlýn" depends on the client's drug history and usually lasts 9-12 months. The stay in the Community is voluntary.

The Community encourages clients to accept responsibility for their actions and everyday demands. Their stay in Community is attainable after each client fulfills certain conditions for their participation in the program.

Goals and Principles:

Our main goal is to help the client to find enough motivation to abstain from drugs and become involved in society; also we promote a change of values and constructive relations.

Brief Description of Activities:

- group psychotherapy
- art therapy
- educative program

The Therapeutic Community "Podcestrný mlýn" is situated outside the village in the historical building of A former mill. The reconstruction of the house - the residential part - finished in the spring of 1999. Other parts of the Therapeutic Community are 15 ha of field, meadow and woods, a small carpentry workshop and out-buildings. An integral part of the program is the participation of the clients in the reconstruction of the Centre. These working activities help the clients to change their habits and attitudes. In the beginning of 2000 we changed our program of social rehabilitation to TherapeuticCommunity to also include women.

Doléčovací centrum Jantana

The After-Care Centre "Jantana"

Doléčovací centrum je určeno především k dokončení léčebných programů, které klienti absolvují v různých typech léčebných zařízení. Základní ideou celého projektu je snaha o dovedení klienta k úplné samostatnosti a nezávislosti na jakémkoli druhu systematické léčebné péče.

Základní poskytované služby :

- terapeutické skupiny a individuální terapie
- tématické skupiny – prevence relapsu
- sociální práce (pomoc při vyřizování dokladů, pojištění, ap.)
- omezená nabídka chráněného bydlení
- rodinná a párová terapie
- pomoc při hledání zaměstnání (volba vhodné rekvalifikace ap.)
- poradenský servis (základní informace o nárocích na příspěvky, podporu, o právech zaměstnance atd.)
- rodičovské skupiny
- podpůrná otevřená skupina

První polovinu roku fungovalo DC v omezené podobě v prostorách DPS Elysium. V srpnu jsme se přestěhovali do nového prostor v budově na ul. Francouzská 36, kterou jsme dostali od Magistrátu města Brna do dlouhodobého pronájmu. V následujícím roce se chceme zaměřit především na hledání chráněných pracovních příležitostí, dále bude nutné průběžně rekonstruovat budovu DC a prostory chráněného bydlení.

The After-Care Centre mainly serves as a centre to complete those treatment programs our clients went through in different types of treatment facilities. The basic and main goal of this project is to lead the client to total independence on any kind of systematic treatment care.

Offered Services:

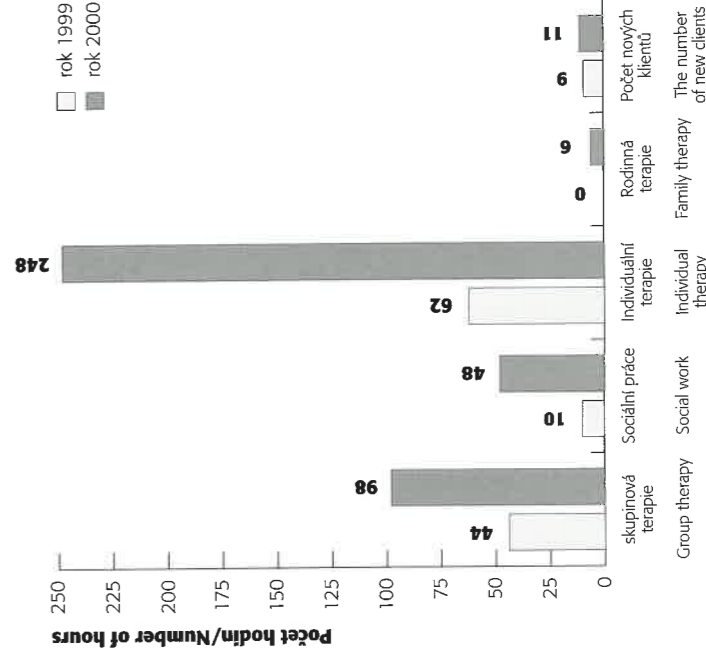
- Therapeutic groups and individual therapies
- Topical groups – prevention of the relapse
- Social work (help with the obtaining the personal documents and health insurance, etc.)
- Sheltered living
- Family and couple therapy

Help in case of problems seeking employment (choice of appropriate qualifications, etc.)

- Counselling service (basic information on rights to social and insurance contributions, unemployment benefit, etc.)
- Parents groups
- Supporting open group

At the beginning of this year The After-Care Centre functioned within the limited space of The "Elysium" Day Centre. But in August we moved into new premises in Francouzská Street. Next year we want to look for sheltered work opportunities. We have to rebuild the building of The After-Care Centre and premises for sheltered living.

Počet a druh uskutečněných výkonů



Psychiatrická ambulance

Psychiatric Surgery

Cílem psychiatrické ordinace je poskytovat komplexní psychiatrickou péči uživatelům nealkoholových drog.

Stručný popis aktivit:

- Detoxifikační a substituční léčba
- Komplexní odvykací léčba
- Léčba psychotických komplikací
- Poruchy příjmu potravy při léčbě závislosti
- Doléčování
- Odborná péče o rodinné příslušníky

We provide a complex psychiatric care for drug users.

- Brief Description of Activities:**
- Detoxification and substitutive treatment
 - Treatment of psychotic complications
 - Eating Disorders in the treatment of addiction
 - After-care
 - Special care for family members

Metadonové středisko

Methadone Treatment Centre

Cílem substituční léčby metadonem je snížit zdravotní, sociální, ekonomické a právní důsledky užívání nelegálních opiátů pro závislého jedince i pro společnost. Umožňuje lidem osvobodit se od nezákonného užívání opiátů. Může jim pomoci dosáhnout změny v mnoha oblastech jejich života, kde v minulosti měli problémy.

Klientelu metadonové udržovací léčby tvoří lidé ve věku nad 18 let. Jedná se většinou o málo motivované klienty u nichž často dochází k nejzávažnějším patologickým a sociálně patologickým jevům. Metadonová udržovací léčba je často dlouhodobě udrží v terapii, umožňuje s klientem dlouhodoběji pracovat hlavně na jeho motivaci a má pozitivní vliv na jeho sociální situaci.

Ze zahraničních poznatků jednoznačně vyplývá, že nejefektivnější formou metadonových udržovacích programů jsou takové, které mimo samotný výdej metadonu svým klientům nabízí široké spektrum doplňkových psychosociálních služeb.

Navazující nabídka rozšiřujících PT služeb:

- Individuální PT
- Terapeutická skupina
- Rodičovská skupina
- Rodinná a párová terapie
- Speciální terapeutické programy (arteterapie, autogenní trénink, volnočasové aktivity, ...)

Přestože jsme předpokládali rychlejší zvyšování počtu klientů, je zřejmé, že substituční program dokáže během relativně krátké doby výrazně ovlivnit život a sociální fungování u té nejtěžší kategorie opiátových uživatelů, kteří před zahájením substituční terapie byli zcela na okraji společnosti. Hlavním cílem do budoucího roku je začlenit indikované uživatele, o kterých víme, že v našem regionu jsou, do substitučního programu.

The goal of the Methadone substitutive treatment is to reduce the health, social, economic and legal consequences of use of illegal opiates, both for addicts and society. It makes people leave the illegal use of opiates, that will affect many aspects of their lives.

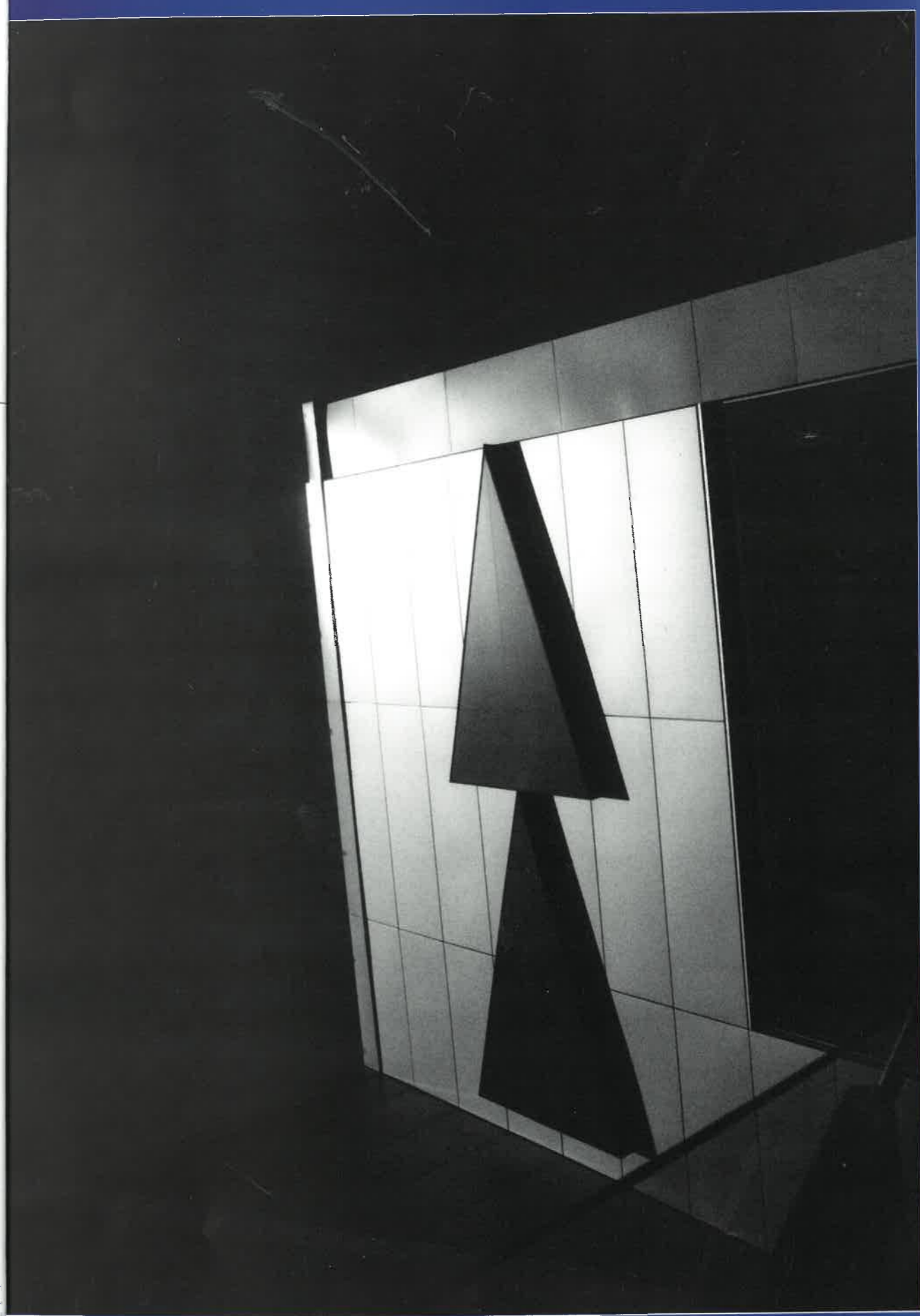
Our clients are people above 18 years of age. Most of them are people with little motivation. We often encounter pathological problems. Thanks to the Methadone treatment we can work with our clients for a long time, especially we can work on their motivation. It also has a positive influence on their social situation.

The most effective form of the Methadone programs are those, which in addition to the dispensation of Methadone offers to their clients a wide spectrum of services.

Offered Psychotherapeutic Services:

- Individual Psychotherapy
- Group Therapy
- Parents group
- Family and Couple therapy
- Special Therapeutic Programs (art therapy, relaxation, etc.)

Even if we assumed a faster increase in the number of clients, it is evident that the substitutive program can considerably influence their lives which were on the edge of society before they began the substitutive treatment. We aim to motivate other clients from our region to participate in the program.



I.E.S. Institut Expertních Služeb

I.E.S. Central-European Institute for Education and Research on the Drug-Addictions

Cílem Institutu Expertních Služeb I.E.S. je systematické předávání informací a odborných znalostí na poli drog. Nabízí vzdělávací výcviky a semináře a organizačně je zabezpečuje.

Základní poskytované služby:

- metodická pomoc při zakládání nových center
- supervize
- tvorba a distribuce publikací
- výzkumy a vyhodnocování

Pořádané kurzy a další aktivity:

- Multidisciplinární kurz v oboru závislosti na návykových látkách (dokončení 3. ročníku, 200 hodin, finančně podpořen NROS),
- Prevence drogových závislostí (40 hodin)
- Návstavná specializace Terapeut nízkoprahových zařízení (finančně podpořen NROS)
- Kurz pro romské pracovníky (finančně podpořen NROS a Know How Fundem)
- organizace AT konference (květen)
- Multidisciplinární kurz v oboru závislosti na návykových látkách (4. a 5. ročník, 200 hodin, finančně podpořený MZ)
- supervize center

Zahraniční projekty:

- ukončení 1. fáze projektu Matra
- účast na projektu Phare Lien s maďarskou organizací Belvárosi Tanoda
- kurz „Dolčování“, finančně podpořený z programu Phare Lien, 144 hodin
- kurz „Management neziskových organizací“, finančně podpořený z programu Phare Partnership

Projekty jsou finančně podpořeny:



I.E.S. plánuje vytvořit zázemí pro propojení a vzájemnou spolupráci organizací zabývajících se drogovou problematikou a organizací, které by mohly svou odbornou připraveností napomoci naplnit hlavní účel tohoto zařízení. Počítáme s pomocí odborníků ze zahraničí.

Goals and principles:

The goal of the Institute of Expert Services is the systematic transfer of information and expert knowledge in the field of drugs. It offers and organizes educational trainings and courses.

The Basic Offered Services :

- the methodological help in establishment of new centres
- supervision
- publication and distribution
- researches and evaluations

Running Courses and Activities

- The Multidisciplinary Course on Drug Addiction /supported financially by NROS and The Czech Ministry of Health/
- The Prevention of Drug Addiction /40 lessons/
- The Course for Gypsy Workers /supported financially by NROS and Know How Fund/
- the supervision of centres

The Foreign Projects

- the conclusion of the first phase of the project Matra
- the participation in the project Phare Lien together with the Hungarian organization Belvárosi Tanoda
- the course „After Care“, financially supported by programme Phare Lien
- the course „The Management of Non-Profit Organizations“, financially supported by programme Phare Partnership

I. E. S. plans out to create the background for the connection and mutual cooperation of those organizations which are involved in drug problems and which due to their professional skills, are able to help in fulfilling the main goal of this facility. We count on the help of the foreign professionals.

Výzkum NEAD

Studie NEAD 2000 si klade za cíl zmapovat prostřednictvím regionálního výzkumu současnou podobu a vývoj situace v oblasti drog mezi středoškolskou mládeží ve vybraných okresech ČR. Velikostí jde o největší drogový výzkum v České republice, zapojilo se do něj 28 000 respondentů z 31 okresů. Výzkum jsme provedli ve spolupráci s Psychologickým ústavem Akademie věd ČR, Katedrou psychologie Filozofické fakulty Univerzity Palackého Olomouc a firmou SC&C Praha.

Mezi nejvýznamnější výsledky regionální studie NEAD 2000 ve městě Brně patří:

- První opilost v životě do svých 15 let zažilo 60 % středoškoláků, 15 % tuto zkušenost učinilo dokonce do 13 let.
- Celkově kouří pravidelně cigarety 44 % oslovených středoškoláků. 31 % jich začalo pravidelně kouřit do svých 15 let.
- 13 % středoškoláků má zkušenost se zneužitím léků.

- 27 % středoškoláků v Brně má zkušenost s nelegální drogou a tuto zkušenost hodlá v budoucnu opakovat. Přibližně 45 % středoškoláků zkušenost s nelegální drogou nemá a ani ji učinit nechce.
- 52 % oslovených středoškoláků má zkušenost s nelegální nealkoholovou drogou.
- První zkušenost s nelegální nealkoholovou drogou má 33 % středoškoláků do 15 let. Největší procento mládeže učiní zkušenost s drogou ve věku 14–16 let.
- S marihuanou nebo hašišem má zkušenost 48 % středoškoláků.
- Zkušenost s toluenem má v Brně 8 % středoškoláků. S pervitinem má zkušenost 8 % oslovených středoškoláků.
- Opakovanou zkušenost s marihuanou nebo hašišem v posledním měsíci má asi 11 %
- Svoji první nelegální nealkoholovou drogu v životě získala 96 % středoškoláků od někoho v blízkém okolí (kamaráda, partnera, známého, sourozence apod.). Pouze 4 % ji získali od někoho, koho neznali.

The study NEAD 2000 aims to map the present conditions /state/ and development of situation in the field of non-alcoholic drugs among the secondary school students by means of regional research. It is the largest drug research in the Czech Republic, 28 000 respondents has become involved. The research was realized in cooperation with the Czech Academy of Sciences, Palacký University in Olomouc and the firm SC + C Prague.

We questioned about 900 secondary school students in 31 regions on different questions concerning the age, the type of school, the size of city, the way of spending free time, the drug experience, the attitude towards drugs, the characterization of addiction, etc. In other points respondents could express their opinion on effectiveness and quality of different forms of prevention. In addition to it there were a few points on primary family of respondents.

The most significant results of regional study NEAD 2000 in Brno are:

- 60% of secondary students were drunken for the first time up to the age of 15, 15% even up to the age of 13
- 44% of secondary students regularly smoke cigarettes, 31%

have started to regularly smoke up to the age of 15

- 13% of secondary students have an experience in abuse of medications
- 27% of secondary students in Brno have an experience in illegal drugs and want to repeat this one in the future. About 45% of secondary students have no experience and do not even want to have it.
- 52% of secondary students have an experience in illegal non-alcoholic drugs
- 33% of secondary students have the first experience in illegal non-alcoholic drugs up to the age of 15. The most of students have an experience in drugs at the age of 14-16.
- 48% of secondary students have an experience in abuse of marijuana and hashish
- 8% of secondary students in Brno have an experience in abuse of toluene. 8% of secondary students have an experience in abuse of pervitin
- About 11% of secondary students have an recurrent experience in marijuana or hashish last month
- 96% of secondary students obtained a drug from a close person /friend, partner, brother or sister, etc./ Only 4% obtained it from an unknown person.

Výroba a prodej ikon Eikón

The Production and Sale of Icons "Eikón"

Eikón je výrobně-obchodní centrum SPR, které se zabývá výrobou, distribucí a prodejem ikon. Jde o záměr, vytvářet v budoucnosti nezanedbatelnou část finančních zdrojů pro provoz a rozvoj SPR. Výroba ikon nabízí možnost vytvoření nových pracovních míst pro zájemce z řad absolventů léčebného resp. doléčovacího programu. Je to také vhodná pracovní terapie pro naše klienty s možností naučit se novým pracovním dovednostem. V rámci přípravy na jejich návrat k životu bez drog se jim zde nabízí možnost postupně přivykat standardním pracovním vztahům, to vše v prostředí, které je „chráněné“.

Počátky výroby ikon sahají do období let 1992–93. Vyrábělo se již v prvním léčebném domě na Milíčově ulici, také v prostorách na Vídeňské a v budově gymnázia na Baníčově. Po otevření terapeutické komunity v Kostelním Vydří se

výroba přestěhovala tam. Z počátku bývalo často účelem výroby sehnání finančních prostředků na jídlo a nejnmutnější výdaje tehdy ještě nadace Podané ruce. Takto spontánně a bez koncepce jsme vyráběli ikony až do roku 1999.

Během roku 2000 se nám podařilo získat výhradní distributory pro Českou a Slovenskou republiku. Začali jsme se zaměřovat na vytváření systému a návaznosti ve výrobě. Rozšířili jsme nabídku ikon z 24 druhů na 98. Zavedli jsme nový způsob balení ikon - zatahování do fólií a zlepšili jsme tím finální vzhled i jejich ochranu. Téměř o polovinu jsme snížili náklady na obrázky pro výrobu. Zlepšili jsme systém výroby, expedice a zákaznický servis.

V roce 2001 chceme získat finance na otevření nového provozu a zvýšení kapacity výroby a chceme najít anglického distributora.

The "Eikón" is the commercial centre for production, distribution and sale of icons. Its main goal is to contribute financially to support different activities and development of Podané Ruce. The production of icons offers the possibility of new job opportunities to successful clients who had passed through the treatment or the After-Care program. This is also very good work therapy for our clients who have the possibility to learn new working skills, get used to standard working conditions in their rehabilitation for life without drugs in sheltered premises. The production of icons started during 1992 - 1993. Until 1999 we produced icons spontaneously without an initial objective. The

original aim was to earn money for food and any other basic expenses. In 2000 we enlisted as exclusive distributors for the Czech and Slovak Republic. We aimed to create an effective system of production. We widened our offer of icons from 24 to 98 types. Thanks to a new method of packaging, we improved their final look and protection. We reduced the costs of production. We improved the production method, distribution and customer services. In 2001 we plan to obtain enough money to open a new workshop and to increase production and would like to find an English distributor.

DUCHOVNIE POSLUJUCII SLUŽBA

Spiritual and Pastoral Care

Tato forma služby doplňuje běžný multidisciplinární přístup řešení drogového problému tím, že počítá i s jeho spirituálními aspekty. Naší snahou je vnímat člověka ohroženého či postiženého zneužíváním drog v celé šíři jeho potřeb, tedy i potřeb duchovních a adekvátně na ně reagovat. Naše služba v r. 2000 byla významně posílena tím, že Marek Jargus jako druhý člen týmu přijal kněžské svěcení a byl pro tuto službu i nadále potvrzen svým biskupem.

Stručný popis aktivít programu:

Harm Reduction: kontaktní, poradenská a motivační práce v rámci K-centra Drug Azyll, návštěvy v bytech uživatelů, poradenská a kontaktní práce ve vězení v Brně a nově v Kuřimě, udržování kontaktů s rodinnými příslušníky uvězněných klientů

Léčebná sekce:

vzdělávací programy, individuální kontakt a dobrovolná nabídka duchovních programů v TK Podcestný mlýn, klub a nabídka duchovních programů pro klienty DC Jamtana

Vzdělávání: přednášky o drogové problematice a jejich spirituálních aspektech na vzdělávacích kurzech pořádané SPR, besedy na školách, ve farnostech či jiných křesťanských společenstvích, vzdělávací setkání pořádané Společností pro návykové nemoci v Praze. Poprvé v zimním semestru 2000 jsme vedli seminář na téma pastorační přístup k drogovému problému na CM teologické fakultě UP v Olomouci.

Některé klienty se nám podařilo umístit v léčebných zařízeních. Klientům, kteří projevili zájem o duchovní témata, jsme nabídli pomoc při hledání návaznosti a napojení se na křesťanská společenství. Jedna z našich klientek i se svým dítětem přijala křesť. Jednomu z klientů jsme pomáhali při přípravě a asistovali u sňatku.

Přestože naše duchovní služba lidem s drogovým problémem je velmi různorodá a vychází z potřeb jednotlivých klientů, je vždy zaměřena na překlenutí krizových období a vede k objevení hlubšího životního smyslu a trvalých hodnot, na nichž je možné postavit kvalitnější život.

This type of service enriches the usual multidisciplinary approach to solve the drug problem. Our aim is to treat the threatened person in all his/her needs, not only at a physical but also spiritual level.

Description of the Program

Activities:

Harm Reduction: Contact, counselling and motivational work in the Drop-in Centre "Drug Azyll"; visits to apartments of drug users; counselling and contact work in prison (Brno and Kuřim); to maintain contact with family members of imprisoned clients.

Treatment section:

Educational programs, individual contact and offer of spiritual programs in the Therapeutic Community "Podcestný mlýn", club and the offer of spiritual programs for clients in The After-Care Centre "Jamtana".

Education: Lectures on drug issues and its spiritual aspects at the educational courses organised by Podané Ruce, meetings at schools, parishes and another Christian communities, etc. During 2000 we led for the first time a seminar on the theme "Pastoral approach to drug issue" at Cyril and Metoděj Faculty of Theology in Olomouc.

We succeeded in motivating some clients for the treatment. We offer help to clients who care about spiritual issues. One of our clients was converted. We are at present assisting a client in his preparation for marriage.

Despite the fact that our spiritual services for people with drug problems are very diverse, it helps people through periods of crisis, and it leads them to search for a deeper meaning in life and gives them permanent moral values. These services strengthen the perspectives and hope for a better life of those suffering from drug abuse.

Hancelář

Administration Report

Od roku 1998 vzrůstá rozpočet každým rokem přibližně o 5 milionů korun, přibývá center a programů. Velmi obtížně se stabilizuje a zpřehledňuje ekonomika Sdružení a zlepšuje komunikace mezi správou a centry i z důvodu ofresného poskytování dotací ze strany především státních institucí. K 30. 6. 2000 například obdrželo Sdružení jen 4 010 tisíc t. j. 27 % z dotací na první pololetí.

Na rok 2000 byl plánován vyrovnaný rozpočet, což se více méně podařilo i přes čtyři velké rány, jež utrpěl. První ranou byla téměř nulová podpora centra prevence ze strany státních i magistrálních institucí, druhou uštědřil výzkum NEAD, třetím zásahem bylo nezískání milionové dotace na projekt I.E.S. a poslední čtvrtou, která pohřbila (i přes vyrovnání se třemi předchozími) přebytkový rozpočet Sdružení, byla nutnost uhradit penále. Schodek v roce 2000 je 117 tisíc korun (v případě vrácení penále ve výši 275 tisíc korun za pozdní platby sociálního pojištění se přehoupneme do přebytku 158 tisíc korun).

Výrazně se podařilo zlepšit fundraising a ostatní vlastní příjmy, celkově z 1 650 tisíc v roce 1999 na 3 034 tisíc korun v roce 2000. Začínají se tedy úročit finance i energie, investované do jejich rozvoje o rok dříve, než jsem očekával. K ozdravení rozpočtu vedlo i výrazné omezení publikační činnosti (v roce 2001 se SPR již finančně nebude angažovat v edici SCAN).

Nepodařilo se o mnoho zlepšit rozpočtování středisek, aby měli vedoucí i zaměstnanci větší přehled a vliv na zacházení s financemi svých center. Doufám, že nová organizační struktura a posílení účtárny přinese v průběhu roku 2001 výrazné zlepšení informovanosti, průhlednosti hospodaření a čas na tvorbu potřebných vnitřních pravidel.

Výroční zpráva svádí více bilancovat, avšak třináctero priorit bylo ustanoveno na období 2000 až 2001. Zároveň s hodnocením dvouletky bude valná hromada Sdružení volit i novou správní radu a předsedu, očekávám tudíž veselý rok. V mnoha záležitostech není jasno, v šeru dostává vše obłudné a fantastické obrysy, ale už i OH Krakatit pomáhá osvětlovat stezku. A tak věřím, že za ten rok nám bude v mnohém jasněji a příjemněji.

Jsem rád, že i letos můžeme spojit naši výroční zprávu (loňská byla vyhlášena nejlepší VZ roku) s krásnými fotografiemi Tomáše Galle.

Pavel Novák
organizační ředitel

Since 1998, the budget is increasing every year about approximately 5,000 000 Kc, there are more and more centers and programmes. It is very difficult to reach the stables and transparency of economics in Association and to improve communication among Administration and different centers – also due to terrible system of financial supporting namely from state institutions. Podane Ruce Association was given to 30. 6. 2000 only 4 010 000 – i. e. 27% of the dotations for the first half-year.

We have planned balanced budget for 2000. We have more-less succeeded in this in spite of four fatal blows. The first blow – almost none financial support of Prevention Centre from the state and municipal institutions, the second blow we have received from NEAD research, the third big problem for us was our failure in effort to gain one million Kc for the I.E.S. project and the last, fourth blow, which has burnt our hope to save the surplus budget (though it survived the first three), was request for paying the penalty to social insurance office. The deficit in 2000 is 117 000 Kc (in case of returning the penalty – 275 000 Kc due to late payment of social insurance – we will jump to surplus budget: 158 000 Kc).

We have succeeded to improve fundraising and revenue-creating activities significantly, from 1,650 000 Kc in 1999 to 3,034 000 Kc in 2000. We therefore start to profit from the financial means and energy which were used for their development already now, one year sooner than I have expected. The

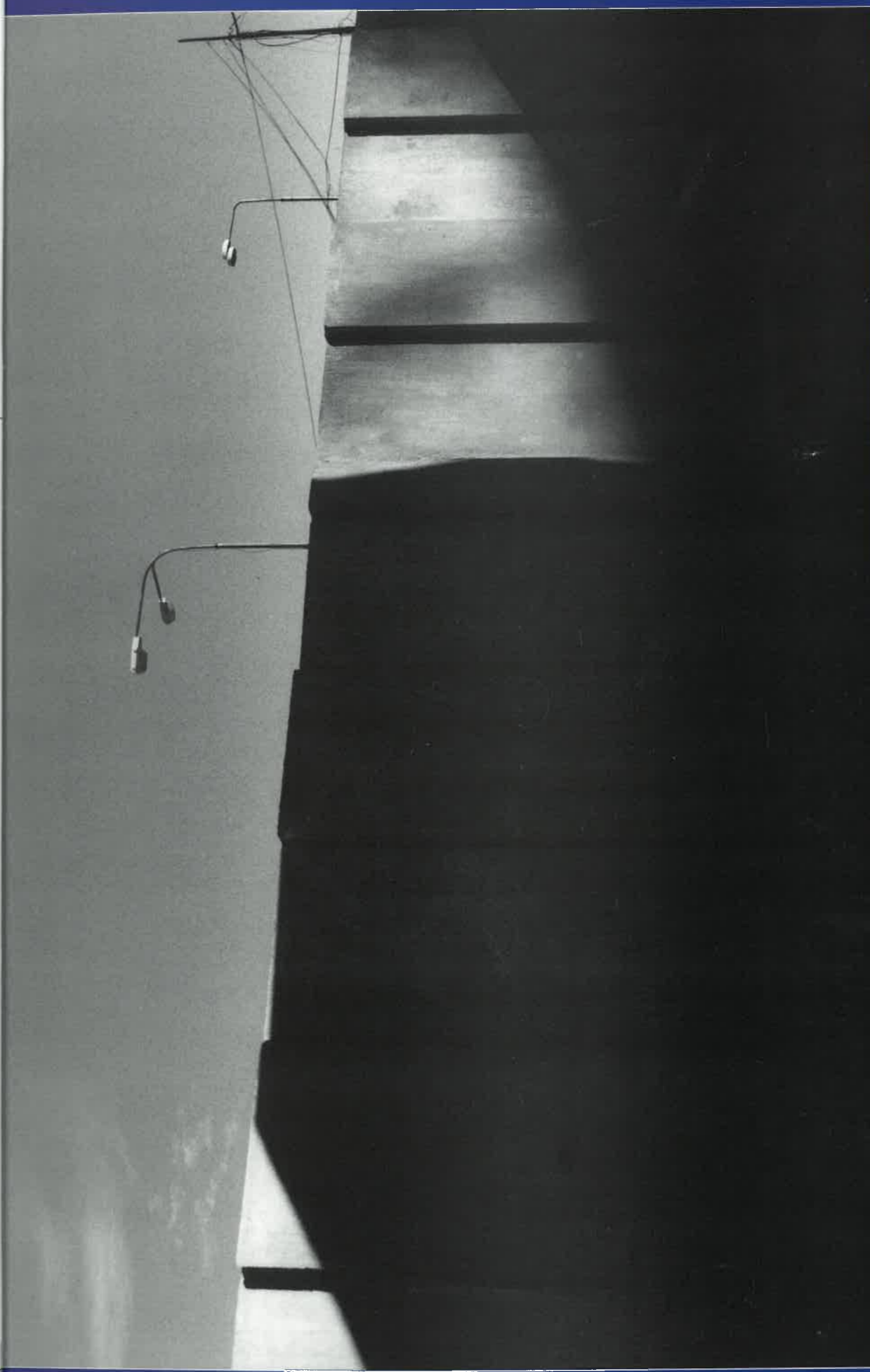
budget was restored also by significant reduction of publication activities (in 2001 the Podane Ruce Association will not be economically engaged in SCAN – editorial anymore).

We have not succeeded much in improving the system of budgeting the centers which aimed to providing better information for their managers and other workers, so that they could possibly influence the financial politics of their centers. I do hope that new organizational structure will bring significant improvement of information level, transparency of financing and the time for creation the necessary rules.

Ten years anniversary of the Podane Ruce Association is forcing me to look back and judge in this Final Report. We have, however, stated the thirteen priorities for 2000 and 2001 in the Final Report from the last year already. Together with the assessment of these two years, our general board will also vote new Administration Team and Chair of the Association, I therefore suppose that this year will be very funny. Many things are not clear, in this gloomy atmosphere everything gets fantastic and ballet shapes, but the OH Krakatit helps to enlighten the paths we are walking on. So I do believe that in one year we will see all more clearly and positively.

I am very glad that we can use in our Final Report beautiful photographs of Tomáš Galle again this year (our last Final Report has got the award - the best Final Report of the year 1999).

FACE SPRÁVY
ISTRATION SECTION



Rozpočet

Budget

Celkové příjmy v roce 2000	20 485 440,-
Investiční dotace	384 290,-
Ministerstvo zdravotnictví	3 479 000,-
Min. práce a sociálních věcí	4 004 900,-
Meziresortní protidrogová komise	2 482 920,-
Min. školství mládeže a tělovýchovy	82 000,-
Magistrát města Brna	4 053 810,-
Město Olomouc	80 000,-
Okresní úřady	1 103 000,-
Granty od nadací	1 781 310,-
Vlastní příjmy	3 034 210,-

Členění vlastních příjmů

Přednášky, supervize, stáže	209 430,-
Kurzby	421 330,-
Prodej ikon	458 280,-
Dary	998 200,-
Platby od klientů	310 530,-
Ostatní příjmy	636 440,-

Celkové náklady

Investiční náklady	20 602 350,-
Materiály	384 290,-
Energie	1 930 310,-
Služby	944 910,-
Cestovné	5 236 900,-
Opravy a údržba	306 660,-
Mzdy	638 750,-
OON	7 574 430,-
Odvody	779 350,-
	2 806 750,-

Celkové příjmy

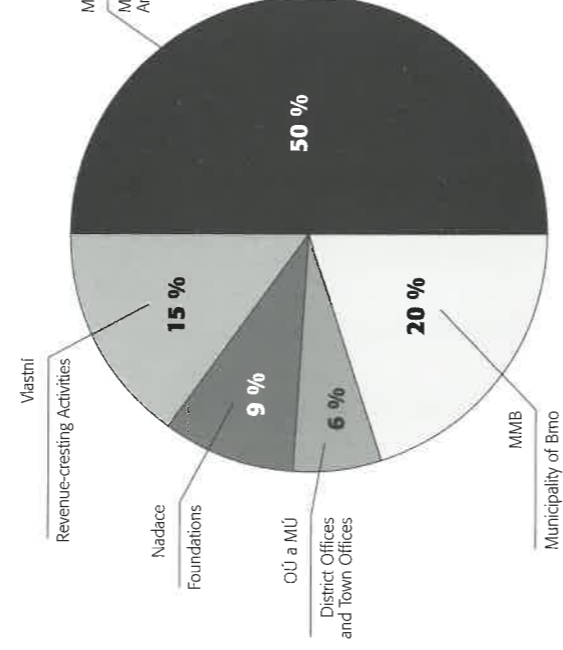
Celkové příjmy	20 485 440,-
Celkové náklady	20 620 350,-
HV schodek	116 910,-

Total expenses in 2000	20 485 440,-
Investment - financial support	384 290,-
Czech Ministry of Health	3 479 000,-
Czech Ministry of Employment and Social Affairs	4 004 900,-
Interministerial Anti-Drug Commission	2 482 920,-
Czech Ministry of Youth and Education	82 000,-
Municipality of Brno	4 053 810,-
Municipality of Olomouc	80 000,-
District Offices	1 103 000,-
Grants from Foundations	1 781 310,-
Revenue-creating activities	3 034 210,-

Revenue -Cresting Activities - Total

Lectures, Supervisions, Slays	209 430,-
Courses	421 330,-
Icons Producing	458 280,-
Gifts	998 200,-
Clients' Payments	310 530,-
Other sources	636 440,-

Příjmy na provoz v %/Revenue-Cresting Activities



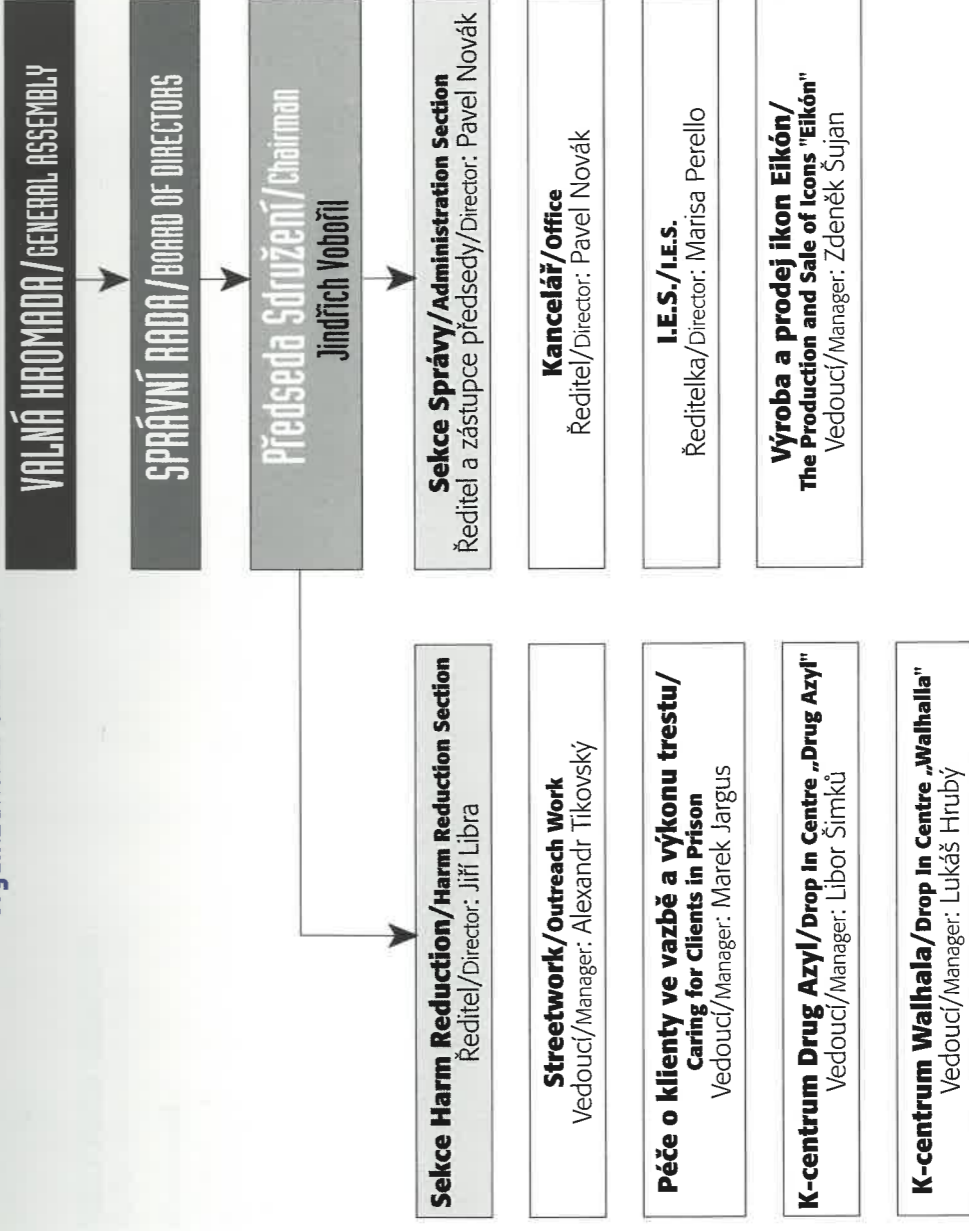
Total expenses	20 602 350,-
Investment expenses	384 290,-
Materials	1 930 310,-
Energy	944 910,-
Services	5 236 900,-
Travel and transport costs	306 660,-
Maintenance services	638 750,-
Wages	7 574 430,-
OON	779 350,-
Deductions	2 806 750,-

Total Income	20 485 440,-
Total Expenses	20 620 350,-
HV budget deficit	116 910,-

(In case of return the penalty (274 790 Kc), the surplus budget - 157 880 Kc)

ORGANIZUČNÍ STRUKTURA

Organizational Structure



K-centrum Charáč/Drop in Centre „Charáč“
Vedoucí/Manager: Eva Macková

K-centrum Walhala/Drop in Centre „Walhalla“
Vedoucí/Manager: Lukáš Hrubý

K-centrum Drug Azyl/Drop in Centre „Drug Azyl“
Vedoucí/Manager: Libor Šimků

**Péče o klienty ve vazbě a výkonu trestu/
Caring for Clients in Prison**
Vedoucí/Manager: Marek Jargus

Streetwork/Outreach Work
Vedoucí/Manager: Alexandr Tikovský

Sekce Harm Reduction/Harm Reduction Section
Ředitel/Director: Jiří Libra

Sekce Správy/Administration Section
Ředitel a zástupce předsedy/Director: Pavel Novák

Předseda Sdružení/Chairman
Jindřich Vobořil

SPRÁVNÍ RADA/BOARD OF DIRECTORS

VALNÁ HROMADA/GENERAL ASSEMBLY

Kontaktní údaje a personální obsazení

Contact Information and Staff

Správní rada:

Mgr. Jindřich Vobořil, předseda
Mgr. Zuzana Starostová, místopředseda
Ing. Oldřich Haičman, místopředseda
Ivan Havel, člen správní rady
Ing. Radovan Voříšek, člen správní rady
ThMgr. Jaromír Smejkal, člen správní rady
MUDr. Jana Novotná, člen správní rady

Předseda Sdružení:

Mgr. Jindřich Vobořil
PhDr. Jiří Libra
Mgr. Michal Miovský
Pavel Novák, Bc.

Ředitel sekce Harm Reduction:

Ředitel Sekce léčebných zařízení:

Ředitel sekce správy:

Board of Directors:

Mgr. Jindřich Vobořil, chairman
Mgr. Zuzana Starostová, deputy chair
Ing. Oldřich Haičman, deputy chair
Ivan Havel, member
Ing. Radovan Voříšek, member
ThMgr. Jaromír Smejkal, member
MUDr. Jana Novotná, member

Chairman:

Mgr. Jindřich Vobořil
PhDr. Jiří Libra
Mgr. Michal Miovský
Pavel Novák, Bc.

Director of Harm Reduction Section:

Director of Treatment Section:

Director of Administration Section:

SEKCE HARM REDUCTION

Ředitel sekce Harm Reduction:

Streetwork

Adresa:
Telefon:
e-mail:
Vedoucí:
Terénní pracovníci:
Mobilní K-centrum:

K-centrum – Drug azyl

Adresa:
Telefon:
e-mail:
Vedoucí:
Zástupce vedoucího a terapeutka:
Kontaktní pracovníci:
Sociální pracovníci:

K-centrum Walhalla

Adresa:
Telefon:
E-mail:
Vedoucí:
Sociální pracovníci:

K-centrum Charáč

Adresa:
Telefon:
E-mail:
Vedoucí:
Sociální pracovníci:

Péče o klienty ve vazbě a výkonu trestu

Adresa:
Telefon:
Vedoucí:
Duchovní:

PhDr. Jiří Libra

Vídeňská 3, 639 00 Brno
05/43 21 08 02
extc@volny.cz
Alexandr Tikovský
Tomáš Kamp, Jana Berková, Adam Pompa
Jiří Valnoha, Andrea Valášková

Vídeňská 3, 639 00 Brno
05/43 24 93 43
drugazyl@iol.cz
Libor Šimků
Mgr. Ivana Kuchařová
MUDr. Eduard Praček, Karel Novák
Tomáš Nevrlka

Sokolská 48, 770 00 Olomouc
068/522 00 34
kcol@volny.cz
Lukáš Hrubý
Kristýna Sendlerová, Marek Grepl, Miroslava Bartošová,
Martina Bláhová, Jiří Jabůrek, Jan Velek

Stonky 860, 686 01 Uherské Hradiště
0632/540 616
characuh@seznam.cz
Eva Macková
Pavla Šuranská, Petr David

Vídeňská 3, 639 00 Brno
0604/877 253, 0626/411 953
Mgr. Marek Jargus
ThMgr. Jaromír Smejkal

HARM REDUCTION SECTION

Director of Harm Reduction Section:

PhDr. Jiří Libra

Outreach work

Address:
Telephone:
E-mail:
Manager:
Outreach workers:
Mobile Drop In Centre:

Drop in Centre "Drug Azyl"

Address:
Telephone:
E-mail:
Manager:
Deputy Manager and therapist:
Contact workers:
Social worker:

Drop in Centre "Walhalla"

Address:
Telephone:
E-mail:
Manager:
Social workers:

Drop in Centre "Charáč"

Address:
Telephone:
E-mail:
Manager:
Social workers:

Caring for Clients in Prison

Address:
Telephone:
Manager:
Priest:

Vídeňská 3, 639 00 Brno
05/43 21 08 02
extc@volny.cz

Alexandr Tikovský
Tomáš Kamp, Jana Berková,
Adam Pompa
Jiří Valnoha, Andrea Valášková

Vídeňská 3, 639 00 Brno
05/43 24 93 43
drugazyl@iol.cz

Libor Šimků
Mgr. Ivana Kuchařová
MUDr. Eduard Praček, Karel Novák
Tomáš Nevrlka

Sokolská 48, 770 00 Olomouc
068/522 00 34
kcol@volny.cz

Lukáš Hrubý
Kristýna Sendlerová, Marek Grepl,
Miroslava Bartošová,
Martina Bláhová, Jiří Jabůrek,
Jan Velek

Stonky 860, 686 01 Uherské Hradiště
0632/540 616
characuh@seznam.cz

Eva Macková
Pavla Šuranská, Petr David

Vídeňská 3, 639 00 Brno
0604/877 253, 0626/411 953
Mgr. Marek Jargus
ThMgr. Jaromír Smejkal

SEKCE LÉČEBNÝCH ZAŘÍZENÍ

Ředitel Sekce léčebných zařízení:
Psychiatr:

Mgr. Michal Miovský
MUDr. Eva Matoušková

Centrum prevence

Adresa:

Telefon/fax:

e-mail:

Vedoucí:

Pracovní prevence:

Hapalova 22, 639 00 Brno

05/41 22 77 04

prevcentrum@volny.cz

Ing. Radovan Vofříšek

Veronika Vojtová, Bc, Mgr. Jan Veselý

MUDr. Jana Novotná
Naděžda Tkaná

Videňská 3, 639 00 Brno

05/43 21 08 48

Denní psychoterapeutické sanatorium Elysium

Adresa:

Telefon/fax:

e-mail:

Vedoucí:

Zástupce vedoucího a psycholog:

Asistentka vedoucího:

Psychoterapeutky:

Psychiatr:

Hapalova 22, 639 00 Brno

05/41 22 77 04

elysium@sky.cz

MUDr. Jiří Dolák

Mgr. Ervín Široký

Jaroslava Bendová

Alexandra Boková, Mgr. Valerie Janečková

MUDr. Hana Sedláčková

Terapeutická komunita Podcestný mlýn

Adresa:

Telefon/fax:

e-mail:

Vedoucí:

Zástupce vedoucího:

Správce:

Pracovní terapeut:

Terapeuti:

Kostelní Vydří 64, 380 00 Dačice

0332/420 172

sprtkmlyn@razdva.cz

Ivan Havel

Mgr. Radim Polívka

Jiří Marek

Ladislav Holeňa, Pavel Bačovský

Yvona Kopečková, Tomáš Novák, Ing. Jan Bartošek

TREATMENT SECTION

Director of Treatment Section:
Psychiatrist:

Mgr. Michal Miovský
MUDr. Eva Matoušková

Prevention Centre

Address:

Telephone/fax:

E-mail:

Prevention workers:

Hapalova 22, 639 00 Brno

05/41 22 77 04

prevcentrum@volny.cz

Ing. Radovan Vofříšek

Veronika Vojtová, Bc, Mgr. Jan Veselý

Psychiatric outpatients

Nurse:

Address:

Telephone:

MUDr. Jana Novotná

Naděžda Tkaná

Videňská 3, 639 00 Brno

05/43 21 08 48

The "Elysium" Day Centre

Address:

Telephone/fax:

E-mail:

Manager:

Deputy manager and psychologist:

Manager's assistant:

Psychotherapists:

Psychiatrist:

Hapalova 22, 639 00 Brno

05/41 22 77 04

elysium@sky.cz

MUDr. Jiří Dolák

Mgr. Ervín Široký

Jaroslava Bendová

Alexandra Boková

Mgr. Valerie Janečková

MUDr. Hana Sedláčková

The Therapeutic Community " Podcestný mlýn "

Address:

Telephone/fax:

E-mail:

Manager:

Deputy manager:

Administrator:

Work therapists:

Therapists:

Kostelní Vydří 64, 380 00 Dačice

0332/420 172

sprtkmlyn@razdva.cz

Ivan Havel

Mgr. Radim Polívka

Jiří Marek

Ladislav Holeňa, Pavel Bačovský

Yvona Kopečková, Tomáš Novák,

Ing. Jan Bartošek

Doláčovací Centrum Jamtana

Adresa:

Telefon/fax:

e-mail:

Vedoucí:

Zástupce vedoucího:

Socioterapeutka:

Socioterapeutka:

Francouzská 36, 602 00 Brno

05/45 24 66 90-91

jamtana@volny.cz

Mgr. Tomáš Příkryl

Mgr. Pavel Klein

Lenka Matonohová

Lucie Nevoralová

Metadonové středisko

Adresa:

Telefon/fax:

e-mail:

Vedoucí:

Zdravotní sestra:

Hapalova 22, 639 00 Brno

05/41 22 77 04

elysium@sky.cz

MUDr. Jiří Dolák

Markéta Příkrylová

The After Care "Jamtana"

Address:

Telephone/fax:

E-mail:

Manager:

Deputy manager:

Sociotherapist:

Sociotherapist:

Francouzská 36, 602 00 Brno

05/45 24 66 90-91

jamtana@volny.cz

Mgr. Tomáš Příkryl

Mgr. Pavel Klein

Lenka Matonohová

Lucie Nevoralová

The Methadone Centre

Address:

Telephone/fax:

E-mail:

Manager:

Nurse:

Hapalova 22, 639 00 Brno

05/41 22 77 04

elysium@sky.cz

MUDr. Jiří Dolák

Markéta Příkrylová

SEKCE SPRÁVY

Ředitel sekce správy:

Pavel Novák, Bc.

Kancelář správy a vedení

Adresa:

Francouzská 36, 602 00 Brno

Telefon/fax:

05/45 24 75 35

Telefon (účetárna):

05/45 24 75 40

e-mail:

p.ruce@volny.cz

Asistentka ředitele:

Simona Dvořáková, Bc.

Právní zástupce:

Mgr. Tomáš Hromek

Účetní a ekonom:

Dana Žitňáková

Pokladní:

Jana Šipková a Alexandra Malíková

Vztahy s veřejností a fundraising:

Jana Kolářková

I.E.S.

Adresa:

Francouzská 36, 602 00 Brno

Telefon:

05/45 24 75 41

e-mail:

vzdelavani@seznam.cz

Ředitelka:

Marisa Perelló, BA (Hons)

Vedoucí projektu:

Ing. Miriam Veselá

Asistenti projektu:

Věra Škovierová a Martin Škoviera

Výroba a prodej ikon - Eikón

Adresa:

Francouzská 36, 602 00 Brno

Telefon:

05/45 24 75 35

e-mail:

spreikon@quick.cz

Vedoucí projektu:

Zdeněk Šujan

Pracovní terapeut:

Pavel Petřík

Duchovní pastorační služba

Adresa:

ThMgr. Jaromír Smejkal, duchovní

Telefon:

Videňská 3, 639 00 Brno

e-mail:

05/43 24 93 43

Externí poradci:

MUDr. Petr Popov

Dr. Winston Wolf

Mgr. Ivana Bartošková

SPONSORS, DONORS AND PARTNERS

Rádi bychom poděkovali všem, kteří nám významně pomohli na cestě v uplynulém desetiletí:

Mgr. Ivana Bartošková (externí supervizor, dlouholetý lektor a spoluvůdce programů v oblasti vzdělávání nových pracovníků SPR), Monsignore P. David Botrál (dlouholetý přítel a donor SPR), MUDr. Pavel Bém (bývalý odborný poradce SPR), ThLic. Vojtěch Cikrle (biskup brněnský), Mr. Myles Dempsey (dlouholetý přítel a předseda a zakladatel Prince of Peace Community, která je naším donorem), Ing. Oldřich Hačman (člen rady SPR), Ing. Novotný (dlouholetý vedoucí Odboru sociálního Magistrátu města Brna), Mr. Ian Rees (dlouholetý přítel a kolega, donor, poradce a lektor v oblasti Harm Reduction), Mgr. Eva Slavíková (bývalá ředitelka SPR), PaedDr. Martina Těminová (předsedkyně sdružení SANANIM za kolegiální pomoc v době krize SPR), Ing. Petr Žáček (dlouholetý ředitel a člen SPR), MUDr. Jana Novotná (členka rady SPR) MUDr. Zora Prosková (vedoucí odboru zdravotnictví Magistrátu m. Brna)

Za finanční a věcné dary děkujeme:

FIMÁM:

BossCan 91, Color mix, časopisu Živel, Český Telecom, DEN, H - projekt, Infinity, KM-consulting, Lundbeck, Manna, zdravotná výživa, MERCK, Milford, Nybro, Oční optika Krouman, Orphis, Pfizer, Pharmacia, Roche, Sanofi, Servier, SMJ, SOLVAY PHARMA, SPT Telecom, Tchibo Praha, TRW - DAS a.s., Velux ČR, Vítana.

FARNOSTEM A ŘÁDŮM:

Čejkovice, Dolní Bojanovice, Hovorany, Chuchelná, Jevíčko, Kobeřice, Kobyli, Křepice, Křžanov, Lipovec, Měřín, Rájec -

ADMINISTRATION SECTION

Director of Administration Section:

Pavel Novák, Bc.

Administration and management Office

Address: Francouzská 36, 602 00 Brno

Telephone/fax:

05/45 24 75 35

Telephone (Accountant/Economist):

05/45 24 75 40

E-mail:

p.ruce@volny.cz

Director's assistant:

Simona Dvořáková, Bc.

Legal representative:

Mgr. Tomáš Hromek

Accountant/Economist:

Dana Žitňáková

Cashier:

Jana Šipková a Alexandra Malíková

Public Relations and fundraising:

Jana Kolářková

I.E.S.

Address:

Francouzská 36, 602 00 Brno

Telephone:

05/45 24 75 41

E-mail:

vzdelavani@seznam.cz

Director:

Marisa Perelló, BA (Hons)

Project manager:

Ing. Miriam Veselá

Project assistants:

Věra Škovierová and Martin Škoviera

The production and sale of icons - "Eikón"

Address:

Francouzská 36, 602 00 Brno

Telephone:

05/45 24 75 35

E-mail:

spreikon@quick.cz

Project manager:

Zdeněk Šujan

Work therapist:

Pavel Petřík

Pastoral Service:

Address:

ThMgr. Jaromír Smejkal, příst

Telephone:

Videňská 3, 639 00 Brno

E-mail:

0626/43 24 93 43

External advisors:

MUDr. Petr Popov

Dr. Winston Wolf

Mgr. Ivana Bartošková

Ing. Karel Nečesal

Financial advisor:

Jestřebí, Sněžné, sv. Tomáše, Uherčice, Velké Němčice, Veverská Bítýška, Višňové Kongregaci milosrdných sester sv. kříže, Milosrdným sestřím ř.sv. Františka, Konvent milosrdných bratří, řádu Karmelitánů v Kostelním Vydří

NADACÍM:

NROS, Nadace Dobré dílo sester sv. Karla Boromejského, Open society Fund, PHARE CREDO, PHARE LIEN, PHARE PARTNERSHIP, STICHTING KATHOLIEKE NOODEN

JEDNOTLIVCŮM:

Markéta Bialasová, Božena Blílková, rodina Bízová, Bernarda Dvořáková, Tomáš Calle, Jarmila Hořáková, Hedvika Hubáčková, Roman Hůla, Hana Janů, Josef Jedlička, Helena Jormanová, Miroslav Kachyňa, Martin Kolářek, Helena Lachová, Vojtěch Václav Málek, Aleš Muller, Karel Nečesal, Bronislav Němec, Jarmila Nevrlá, Anna Papežová, pan Pazdera, Karel a Františka Poláškoví, Bohumír Pospíšil, Růžena Rezková, paní Rozková, Jindřich Slavík, Ludmila Suchánková, Pavel Svatý, Lucy Swenson, Zdeněk Sýkora, Božena Šlampová, Marie Tupa, Josef Valerián, Antonín Valíček, Petr Vašíček, Petr Vrbacký, Sestra Gorety a Libuška z Domova sv. Karla Boromejského.

Za spolupráci i podporu děkujeme:

Ministerstvu práce a sociálních věcí, Ministerstvu zdravotnictví, Ministerstvu školství, mládeže a tělovýchovy, Mezzoresortní protidrogové komisi, Městu Brno, odboru zdravotnictví, odboru sociálních věcí, odboru školství, mládeže a tělovýchovy, Městu Olomouc a Uherské Hradiště.

We would like to thank all those who have supported our activities or help us regularly. All sponsors, donors and partners are very important to us.

Mgr. Ivana Bartošková, Monsignore P. David Botrál (friend and donor of SPR), MUDr. Pavel Bém, ThLic. Vojtěch Cikrle, Mr. Myles Dempsey (friend and chairman of Prince of Peace Community, which is our donor), Ing. Oldřich Hačman, Ing. Novotný, Mr. Ian Rees (friend, donor and advisor in Harm Reduction), Mgr. Eva Slavíková, PaedDr. Martina Těminová, Ing. Petr Žáček, MUDr. Jana Novotná, MUDr. Zora Prosková.

We would like to thank

THE FIRMS:

Atlantik financial markets, BossCan 91, Color mix, Živel a Journal, H - projekt, Infinity, Lundbeck, Manna, MERCK, Milford, Nybro, Oční optika Krouman, Orphis, Pfizer, Pharmacia, Roche, Sanofi, Servier, SMJ, SOLVAY PHARMA, SPT Telecom, STI Holding, Tchibo Praha, TRW - DAS a.s., Velux ČR, VEMA, Vítana.

PARISHES, ORDERS AND CONGREGATIONS:

Čejkovice, Dolní Bojanovice, Hovorany, Chuchelná, Jevíčko, Kobeřice, Kobyli, Křepice, Křžanov,

Lipovec, Měřín, Rájec - Jestřebí, Sněžné, sv. Tomáše, Uherčice, Velké Němčice, Veverská Bítýška, Višňové Kongregace Milosrdných sester sv. kříže, Školské sestry sv. Františka, Konvent Milosrdných bratří, Řád Karmelitánů v Kostelním Vydří

THESE FOUNDATIONS:

NROS, Open society Fund, PHARE CREDO, PHARE LIEN, PHARE PARTNERSHIP, STICHTING KATHOLIEKE NOODEN.

We would like to thank all

those who helped us:

Brian a Bridget Breathnach, Gordon and Esther Bedford, Mary Brown, Mr. and Mrs. Burne, Darja Golob, Mr. and Mrs. Jones, Ms Agnes Rimmer, Marie Smith, Ms Summer, Peter a Lucy.

For their co-operation and support we would also like to thank:

Czech Ministry of Employment and Social Issues, Czech Ministry of Health, Czech Ministry of Youth and Education, The interministerial Anti-Drug commission, The Municipality of Brno, its health, social, education, youth and physical education departments, The municipality of Olomomouc and Uherské Hradiště.

Za odklad plateb děkujeme:

Brměnské vodárny a kanalizace, a.s., Česká pošta, Český Telecom, JČE, a.s., JME, a.s., SkyNet, SME, a.s., Teplárny Brno, Teza, a.s., Vulkán, a.s.

Vydání výroční zprávy finančně podpořili:

INTECRO
DIPGMA



Julius Meinl



GlaxoSmithKline

Každodenní vítězství mohou začít již dnes

první neergolínový dopaminergní agonista v ČR
selektivně působí na D2/D3 receptorech
výrazně snižuje dávkování levodopy

minimum farmakokinetických interakcí in vitro
zlepšuje motorické funkce
redukuje výskyt „wearing-off“ a „on-off“ period
zlepšuje skóre tremoru
má zřejmé antidepresivní účinky

obecná informace o přípravku: Výrobce a držitel registr. rozhodnutí: Pharmacia & Upjohn, Belgie. **Složení:** Pramipexoli dihydrochloridum hydrodicum 0,125 mg (odp. 0,088 mg pramipexolum), 0,25 mg (0,018 mg), 0,5mg (0,35mg) nebo 1 mg (0,7 mg) v 1 tbl. **Indikační skupina:** parkinsonikum, neergolínový dopaminergní agonista. **Indikace:** Pokročilá (idiopatická) Parkinsonova nemoc v kombinaci s L-dopou. **Kontraindikace:** citlivost na pramipexol nebo jinou složku. **Zvláštní upozornění:** Opatrnosti je třeba v případě těžkého renálního, kardiovaskulárního onemocnění, snadně psychotických komplikací. Možnost snížení pozornosti při řízení motorových vozidel a strojů. Ojedinelé byly hlášeny případy náhlého usnutí. Vlosti na okolnostech mohou být tyto epizody život ohrožující a v některých případech k nim došlo bez vědomí úvodních (varovných) příznaků. Pacienti né pramipexolem je třeba informovat, že nemají řídit motorová vozidla nebo vykonávat jiné aktivity, kde zhoršené vědomí může ohrozit je nebo jejich okolí rizikem ného úrazu nebo smrti (např. obsluha strojů). **Dávkování:** Přesné schéma určí lékař - podrobnější informace viz příbalová informace. (SmPC: 29. 11. 2000)

farmakologie:
Sennet JP. Pramipexole - A Novel Dopamine Agonist for the Treatment of Both Early and Late Parkinson's Disease. Today's Therapeutic Trends 1998; 16: 97-105. 2/ Piercey MF. Pharmacology of Pramipexole a Dopamine D₂-Preferring Agonist Useful in Treating Parkinson's Disease. Clin. Neuropharmacol 1998; 21: 141-151. 3/ Lieberman A. Clinical Evaluation of Pramipexole in Advanced Parkinson's Disease. Neurology 1997; 49: 162-168. 4/ Hubble JP et al. Pramipexole in Patients with Early Parkinson's Disease. Clin. Neuropharmacol 1995; 18: 34-37. 5/Guttman M et al. Double-blind comparison of pramipexole and bromocriptine treatment with placebo in advanced Parkinson's disease. Neurology 1997; 49: 1060-1065. 6/ Beddi A. et al. Pramipexole, a dopamine agonist, in major depression: antidepressant effects and tolerability in an open-label study with multiple doses. Clin Neuropharmacol. 2000; 23(2): 106-110. 7/ 20 (supp 1): S36-S45. 7/Corrigan MH et al. Comparison of pramipexole, fluoxetine, and placebo in patients with major depression. Depression & Anxiety. 11(2):58-65, 2000.

Podrobné údaje o léku jsou uvedeny
v příbalové informaci nebo si je můžete vyžádat
u každé adresy firmy.

PHARMACIA

Právníkova 7/439, 162 00 Praha 6
tel: 02/201 997 30, fax: 02/35 36 03 15



Mirapexin
pramipexol tablety

Zlepšuje a prodlužuje
kvalitu života

tomáš galle

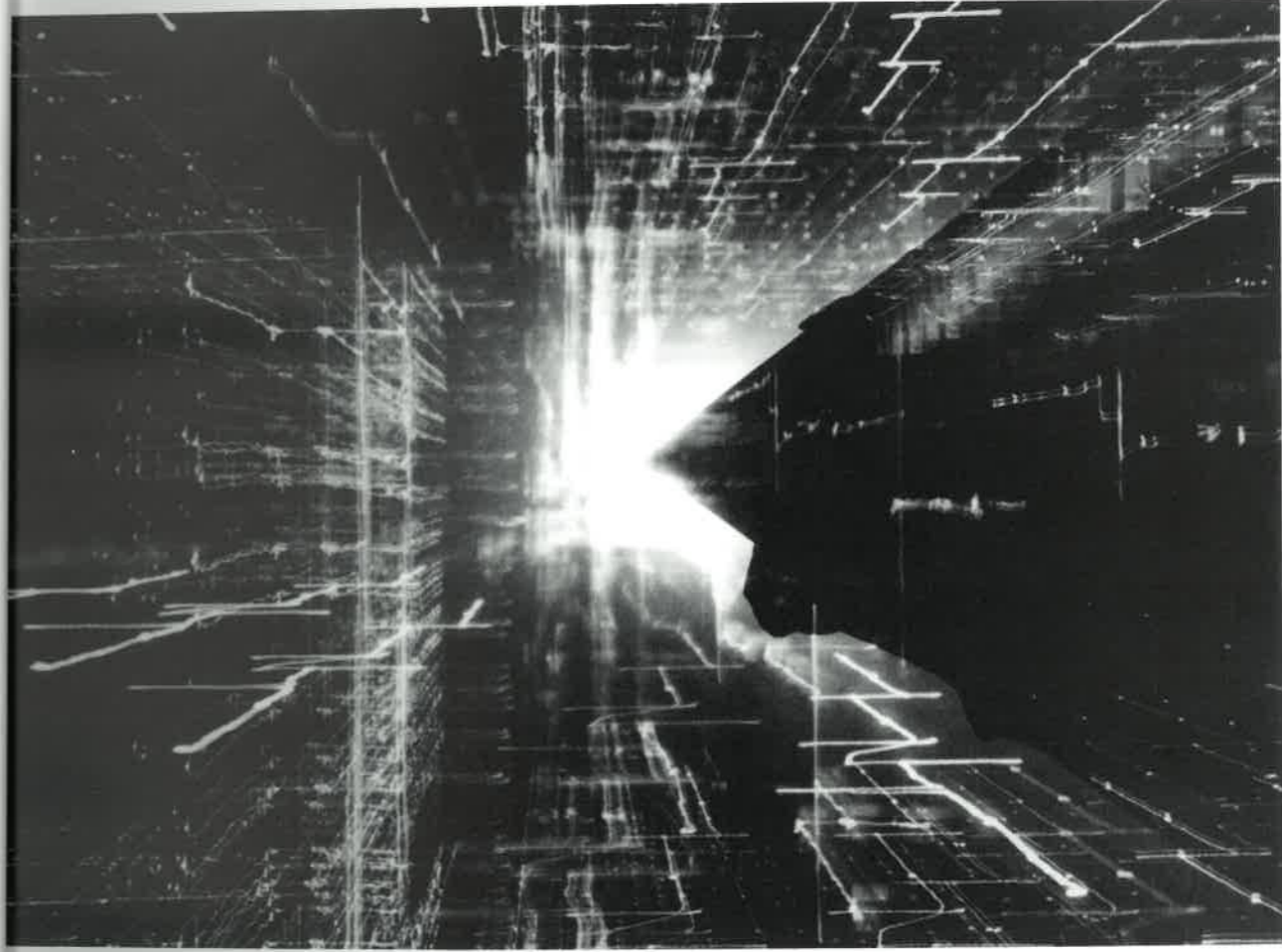
fotografie

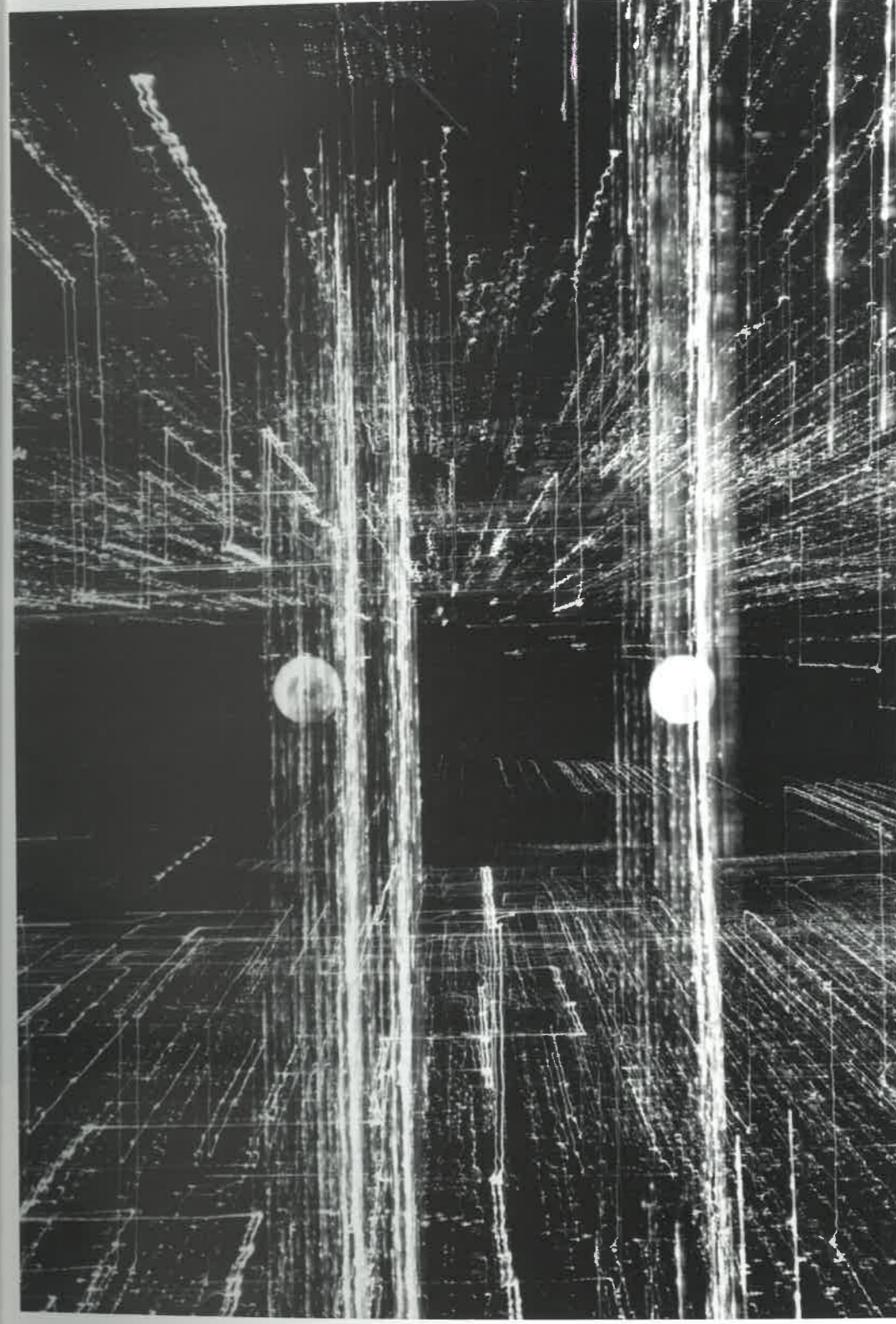
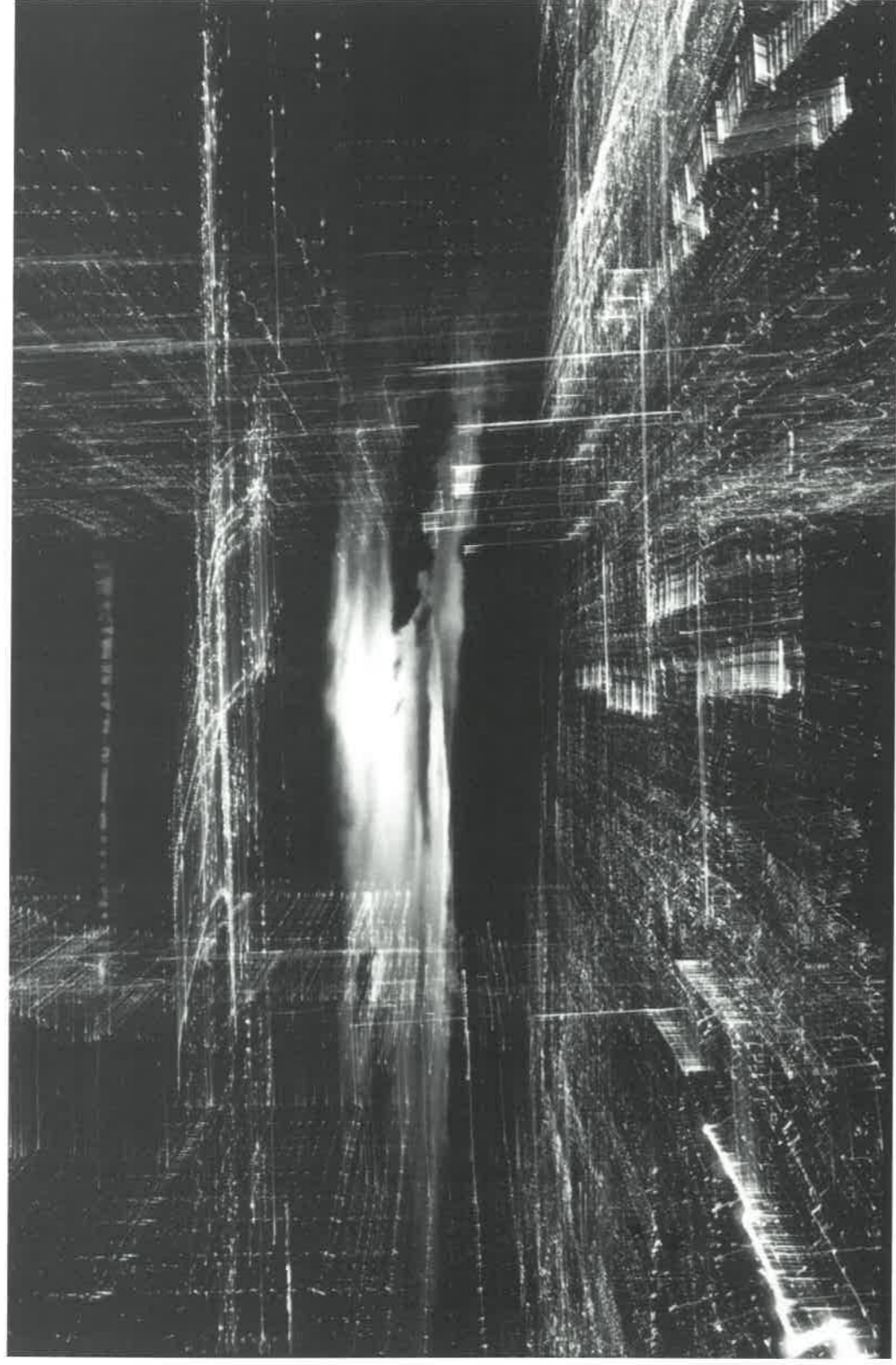
1997–2001

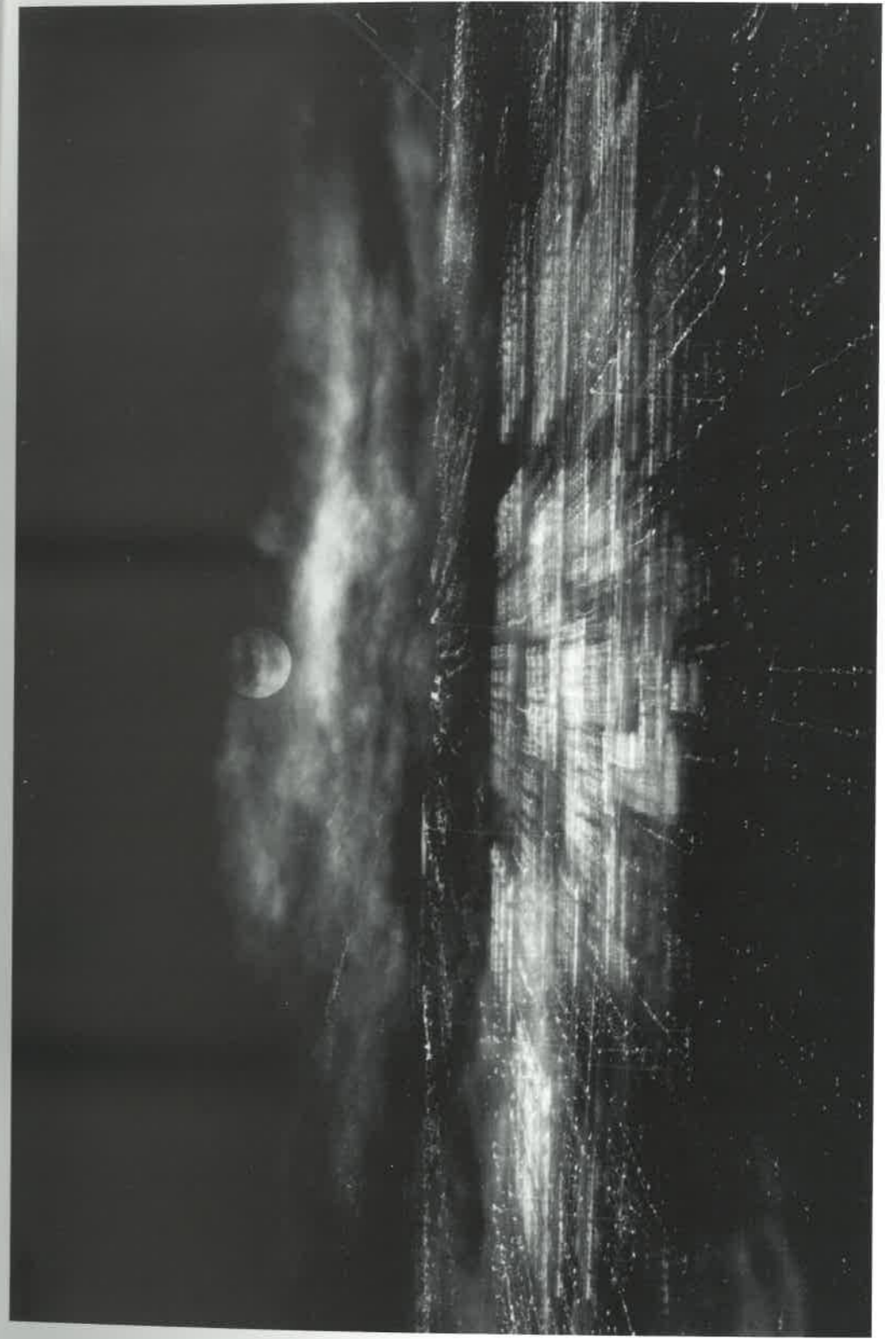
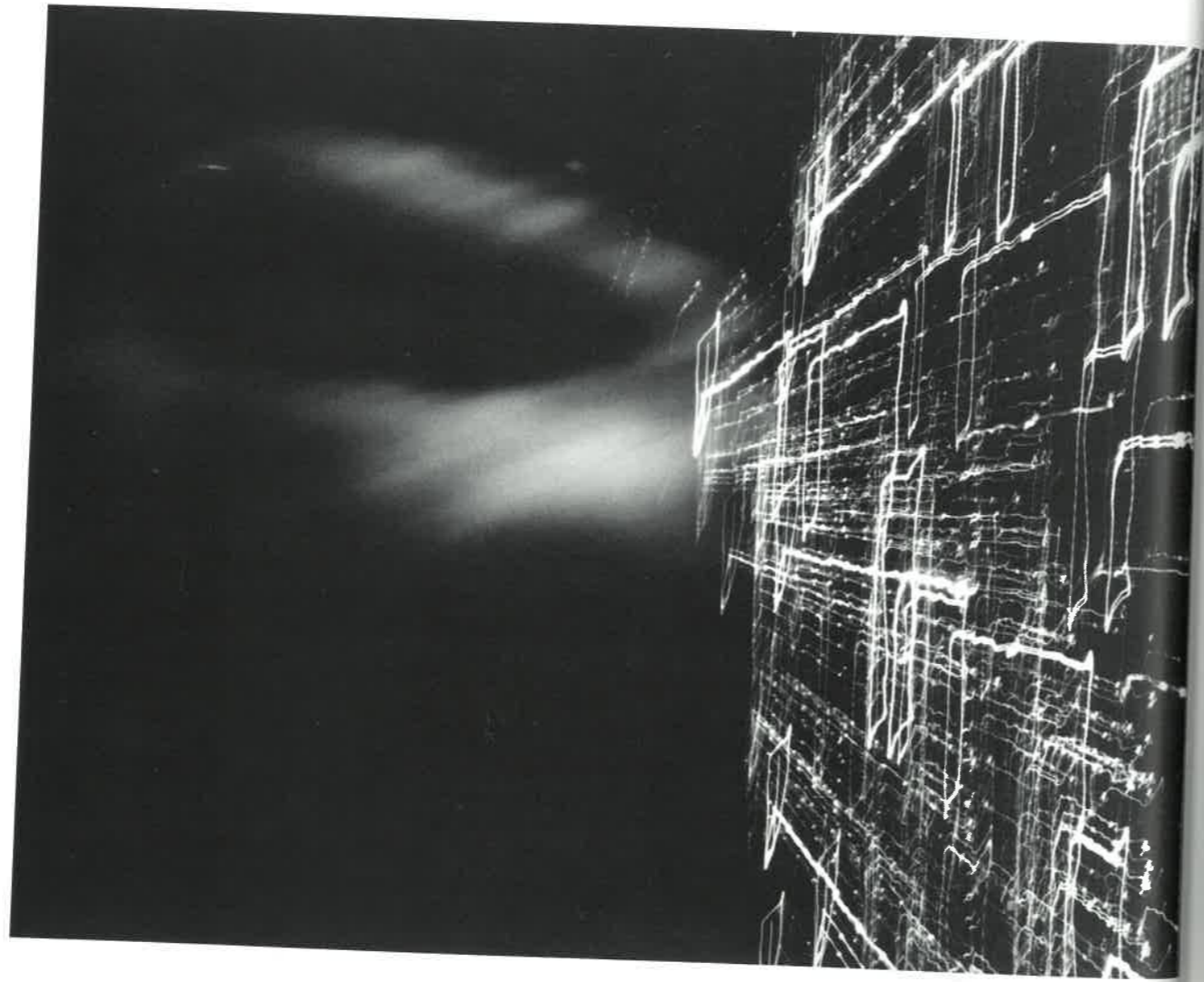
Tomáš Nalio

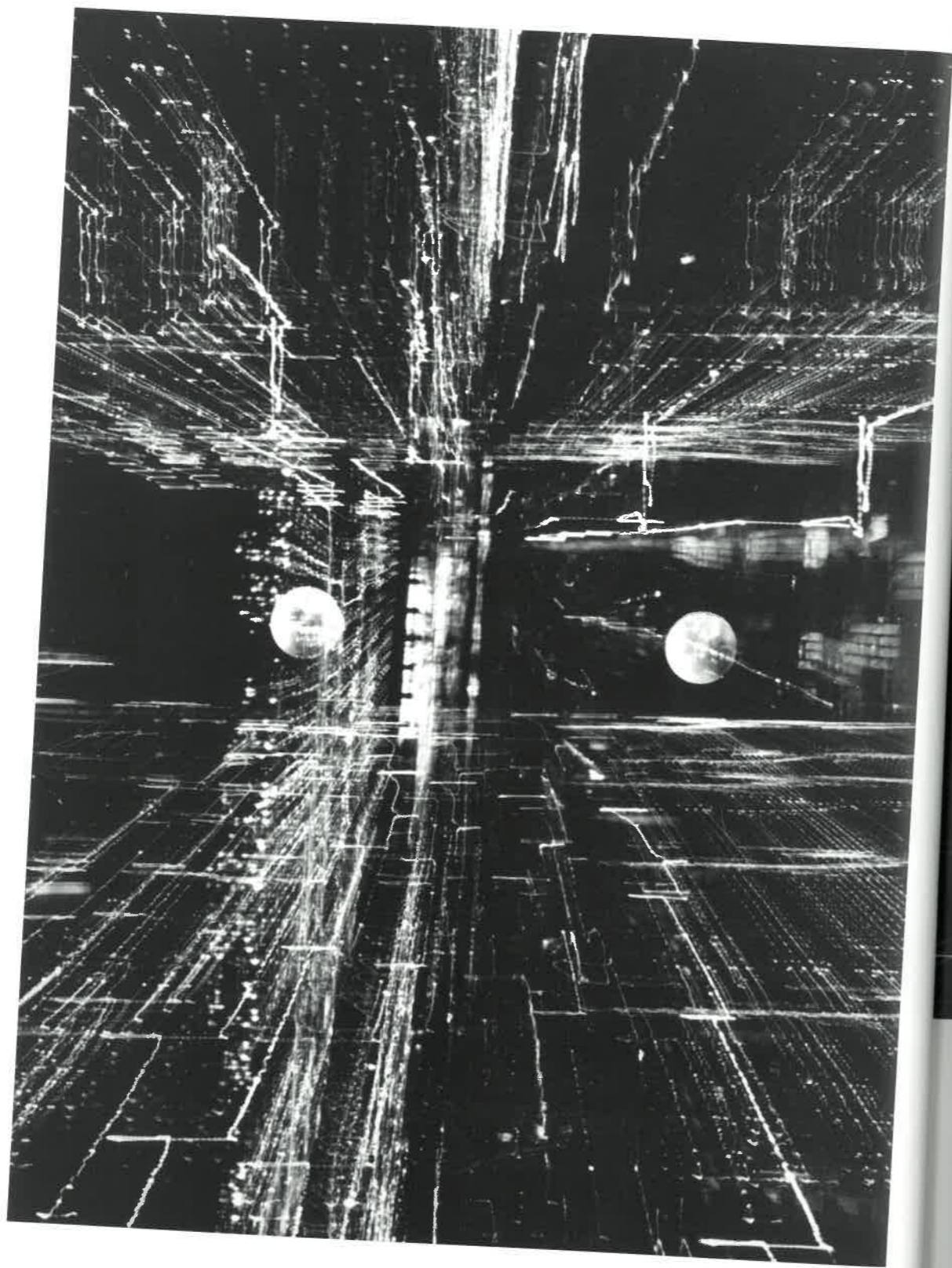
C. R. V.

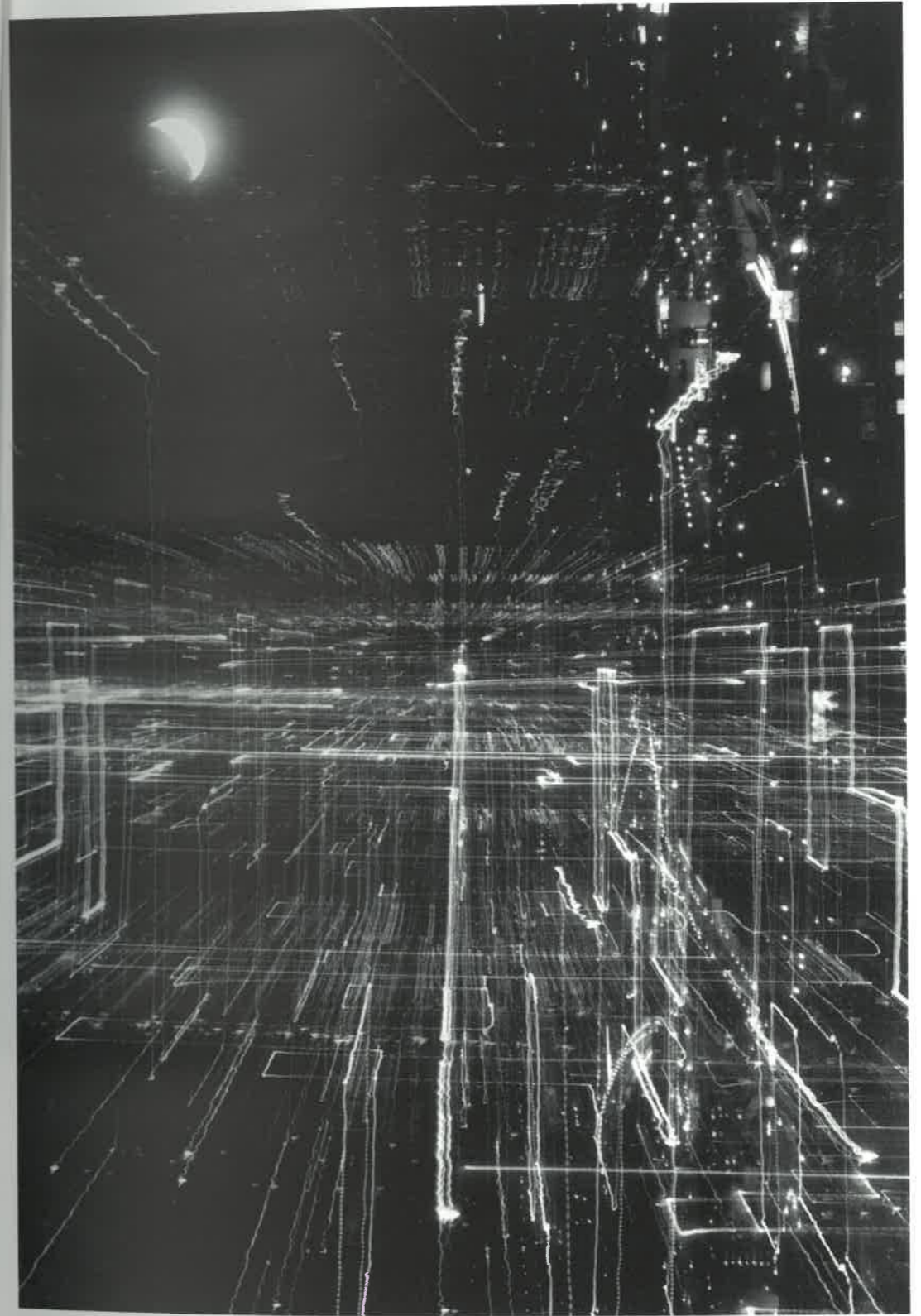
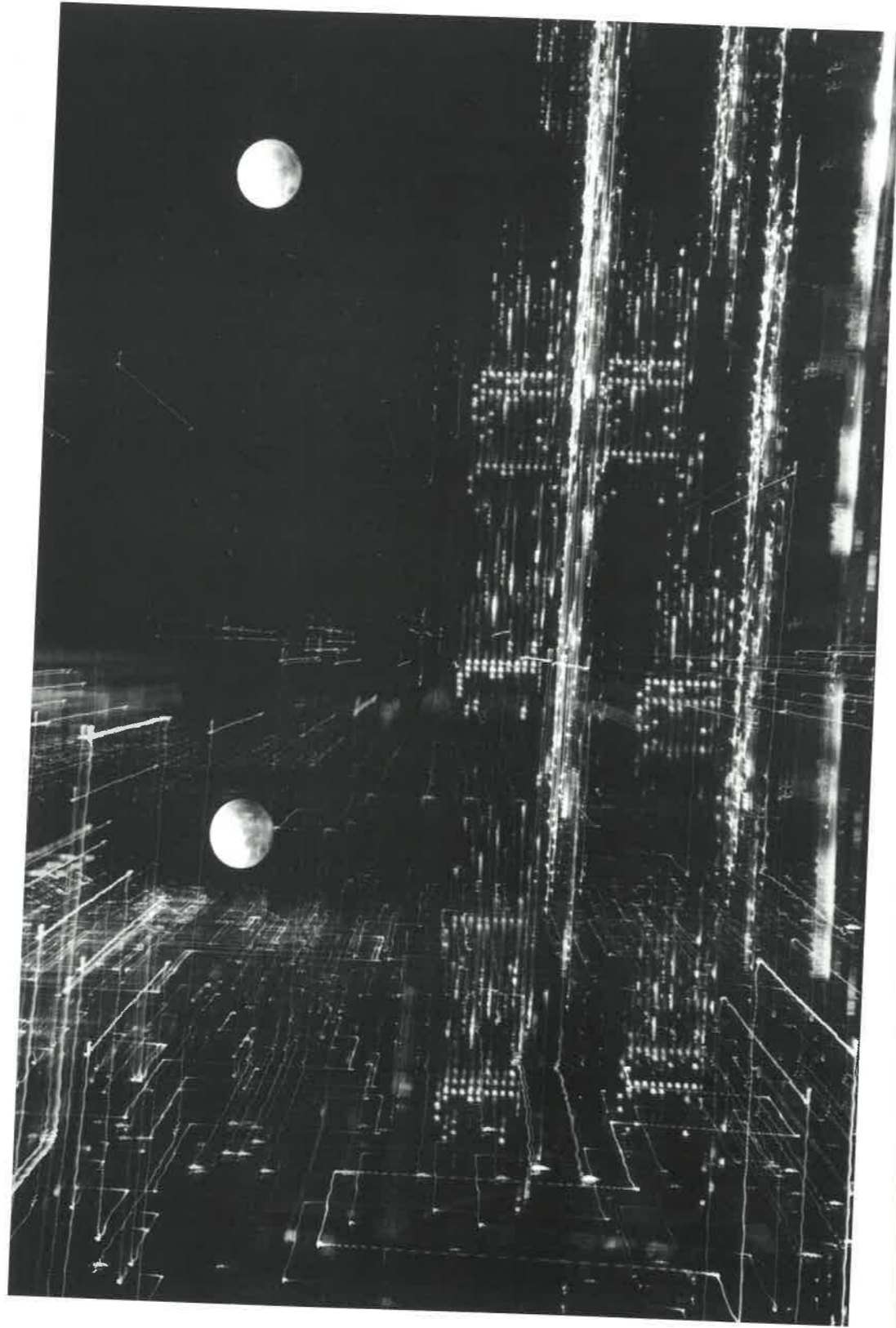
1997-1999

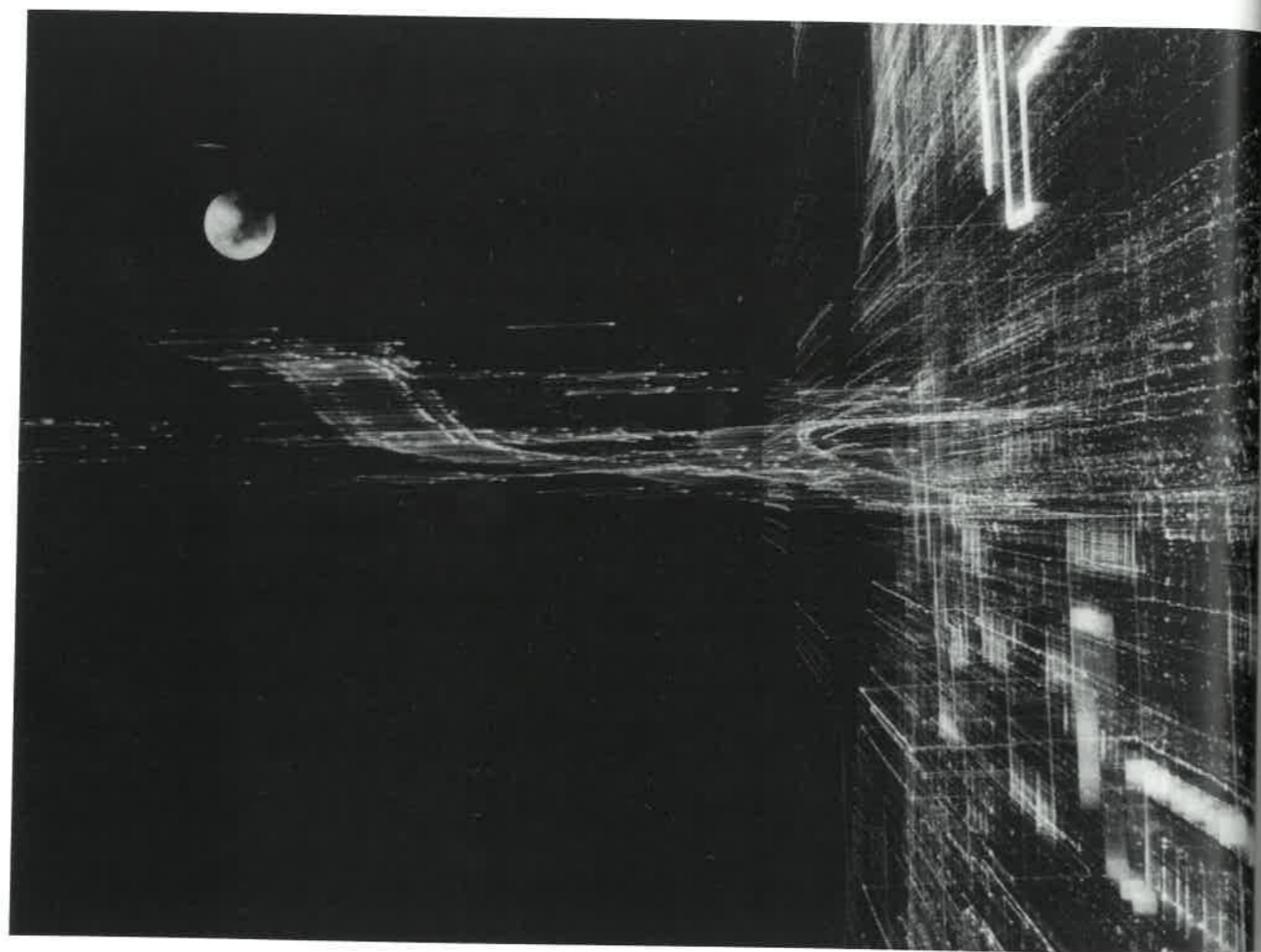












tomáš oallo

MÝTY PERIFERIE

1999-2000

